**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/MORK1/22* | **Názov predmetu:** *Morfosyntax 1 – profilový predmet* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *druh a rozsah: 1 hodina prednáška týždenne / 1 hodina seminár týždenne (1/1)*  *metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *1. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:**  *Predmet nemá nadväznosť* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Počas semestra :*  *Vyžaduje sa systematická príprava a aktívna účasť na seminároch a prednáškach - študenti doma vypracujú zadania (cvičenia) k preberanej téme - kontrola prebieha priebežne na hodinách. Vypracovanie všetkých cvičení je podmienkou pre absolvovanie predmetu. V priebehu semestra sa vykoná písomná kontrola vedomostí (hodnotená percentuálne).*  *Na konci semestra:*  *Študenti budú na konci semestra hodnotení na základe absolvovania písomnej skúšky zameranej na overenie teoretických vedomostí aj praktických zručností.*  *Výsledná známka je priemerom percent získaných z priebežného hodnotenia a záverečnej skúšky, pričom z každej časti musí študent získať minimálne 50%.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *A: 100% - 90%; B: 89% - 80%; C: 79% - 70%; D: 69% - 60%; E: 59% - 50%.*  *Ukončenie predmetu: skúška*  *Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:*  *1. Výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2h = 26h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, sem. práca, prezentácia, preklad - podľa špecifikácie vyššie): 24h*  *3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 40h*  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  Vedomosti: Študent rozumie teórii francúzskych substantív a adjektív a determinantov a pozná praktické príklady.  Zručnosti: Študent dokáže  - identifikovať a charakterizovať slovné druhy a vetné členy, porovnať ich so slovenským jazykom.  - používať na opis jazyka odbornú terminológiu.  - identifikovať a charakterizovať gramatické kategórie francúzskych podstatných mien.  - rozlíšiť a tvoriť nepravidelné tvary množného čísla a ženského rodu  - identifikovať a charakterizovať gramatické kategórie francúzskych prídavných mien  - rozlíšiť pravidelné a nepravidelné spôsoby tvorby zhody v čísle a rode prídavných mien  -identifikovať a charakterizovať typy a gramatické kategórie členov, pozná morfologickú klasifikáciu a sémantickú funkciu členov, ich použitie vo vete a kontexte.  - využívať osvojené morfosyntaktické konštrukcie v praktických komunikačných situáciách v písanej aj ústnej forme.  Kompetentnosti: Študent si systematicky buduje a rozširuje jazykovú kompetentnosť ako jednu zo základných kompetentností pre prekladateľskú činnosť. Kladie základy pre pochopenie jazyka ako komplexného systému. | |
| **Stručná osnova predmetu:**  *Úvod do morfológie slovných druhov. Morfosyntax konkrétnych slovných druhov – substantívum, adjektívum, determinanty - členy. Typológia a gram. kategórie substantív, ich funkcia a použitie vo vete. Typológia a gramatické kategórie členov, morfologická klasifikácia a sémantická funkcia členov ich použitie vo vete a v kontexte. Typológia a gram. kategórie adjektív, ich funkcia a použitie vo vete. Opakovanie, zdokonaľovanie a prehlbovanie gramatických vedomostí.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *ABBADIE, Ch. et al: L’expression française écrite et orale, 5e éd., Paris, PUG éd. 2015.*  *BOULARES, M.: Grammaire progressive du francais: Niveau avancé (B1-B2). Paris, CLE 2019.*  *CADIOT-CUEILLERON, J. : Grammaire, Cours de Civilisation fr. de la Sorbonne, 350 exercices, Niveau supérieur I., Paris, Hachette (1992) 2014.*  *CALLET, S.: Entrainez-vous de A à Z – 200 exercices de grammaire (A1-C2). Grenoble, PUG 2016.*  *FAIRON, C.: Le Petit bon usage de la langue française: Grammaire. Louvain-la-Neuve, DeBoeck, 2019 edícia alebo novšia.*  GARDES TAMINE, J.: La grammaire T1 - Phonologie, Morphologie, Lexicologie. Paris, Armand Colin 2002 (3e éd. – alebo novšia)  *GREGOIRE, M.: Grammaire progressive du francais: Niveau intermédiaire (A2-B1). Paris, CLE 2017.*  *GREVISSE, M. : Exercices. Exercices de grammaire française et corrigé. De Boeck Supérieur 2010.*  *HENDRICH – RADINA - TLÁSKAL.: Francouzská mluvnice, Praha, Fraus 2001.*  MAINGUENEAU, D. et al.: Introduction à la linguistique française: Tome 1, Notions fondamentales, phonétique, lexique. Paris, Hachette 2007.  *MOESCHLER, J. - ZUFFEREY, S.: Initiation à la linguistique française Paris, Armand Colin 2e éd. 2015*  *NARJOUX, C.: Le Grevisse de l'étudiant: Grammaire graduelle du français. Louvain-la-Neuve, DeBoeck, 2018 edícia alebo novšia.*  *PELLAT, J.-C. – FONVIELLE, S. : Le Grevisse de l´enseignant. Grevisse Langue française. Grammaire de référence. Paris, Édition Magnard 2017.*  *PELLAT, J.-C. – FONVIELLE, S. : Le Grevisse de l´enseignant. 1000 exercices de grammaire. Paris, Édition Magnard 2018.*  *POISSON-QUINTON, S.: Grammaire expliquée du français – Intermédiaire. Paris, CLE (2004) 2020.*  *POISSON-QUINTON, S.: Grammaire expliquée du français – Intermédiaire - Exercices. Paris, CLE (2003) 2019.*  *RIEGEL, M. – PELLAT, J.-C. – RIOUL, R.: Grammaire méthodique du français, Paris, PUF 2018, 2021 -7. edícia alebo novšia.*  *ŠVARBOVÁ, E.: Morphologie française (de la nomination à la détermination) I. Nitra, UKF 2017.*  *ŠVARBOVÁ. E. et al.: Francúzsky jazyk pre masmediálne štúdiá. Nitra, UKF 2012.*  *ŠVARBOVÁ, E. et al.: Le discours grammatical contextualisé slovaque dans la description du français entre 1918 et 2018. Paris, Éditions des archives contemporaine 2021.*  *TARABA, J.: Francúzska gramatika, Bratislava, SPN 1995.*  *TORRES, de M. et a. Grammaire, Cours de Civilisation fr. de la Sorbonne, 350 exercices, Niveau supérieur II., Hachette 1991.*  VOJTEK, D.: Précis morphosyntaxique I.: groupe nominal: noms, déterminants, pronoms et adjectifs Prešov, FFPU 2013.  VOJTEK, D.: Exercicier morphosyntaxique I.: groupe nominal: noms, déterminants, pronoms et adjectifs Prešov, FFPU 2014.  VOJTEK, D.: Glossaire bilingue des termes de grammaire (français-slovaque) M - Z. Prešov, FFPU 2018.  VOJTEK, D.: Glossaire bilingue des termes de grammaire (français-slovaque) A - L. Prešov, FFPU 2017. | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *francúzsky jazyk, slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *62*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 5% | 16% | 10% | 13% | 11% | 45% | | |
| **Vyučujúci:**  *doc. PhDr. Eva Švarbová, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *14. 2. 2023* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/FLUVK/22* | **Názov predmetu:** Úvod do kultúry, histórie a reálií – profilový predmet |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *druh a rozsah: 1 hodina prednáška / 1 hodina seminár týždenne (1/1)*  *metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *1. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:**  *Predmet nemá nadväznosť* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Počas semestra :*  *Vyžaduje sa systematická príprava a aktívna účasť na seminároch a prednáškach - študenti doma vypracujú prezentáciu vybranej tematiky vo formáte powerpoint/prezi (výber z ponuky na začiatku semestra), ktorú v priebehu semestra predstavia na hodine. Absolvovanie prezentácie je podmienkou pre pripustenie k skúške*. *V priebehu semestra sa vykoná písomná kontrola vedomostí (hodnotená percentuálne)*  *Na konci semestra:*  *Študenti budú na konci semestra hodnotení na základe absolvovania písomnej skúšky zameranej na overenie teoretických vedomostí aj praktických zručností (napr. ovládanie relevantnej lexiky).*  *Výsledná známka je priemerom percent získaných z priebežného hodnotenia a záverečnej skúšky, pričom z každej časti musí študent získať minimálne 50%.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *A: 100% - 90%; B: 89% - 80%; C: 79% - 70%; D: 69% - 60%; E: 59% - 50%.*  *Ukončenie predmetu: skúška*  *Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:*  *1. Výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2h = 26h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, sem. práca, prezentácia, preklad - podľa špecifikácie vyššie): 24h*  *3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 40h*  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  *Vedomosti: Študent pozná pojem kultúra, základné reálie Francúzska a ostatných frankofónnych krajín. Rozumie pojmu kultúra. Pozná frankofónne kultúry a ich postavenie k francúzskej kultúre. Pozná novú lexiku súvisiacu s históriou, geografiou, kultúrou.*  *Zručnosti: Študent dokáže*  *- definovať a vysvetliť vlastnými slovami pojem kultúra*  *- použiť novú lexiku v primeranom kontexte.*  *- vysvetliť špecifiká frankofónnych krajín a porovnať ich*  *- vyhľadávať informácie z rôznych zdrojov, spracúvať ich v súlade so zadaním a prezentovať vo vyžiadanej forme*  *- počúvať a sledovať súvislý výklad*  *- zaznamenávať informácie podľa vopred danej štruktúry*  *- rozpoznať a identifikovať mieru dôveryhodnosti informácie na základe jej zdroja*  *Kompetentnosti: Okrem osvojenia si faktografie si študent rozšíri slovnú zásobu čím si rozvíja rečové kompetentnosti a digitálne kompetentnosti vďaka prezentovaniu v cudzom jazyku. Získané vedomosti a zručnosti tvoria východisko pre získanie kompetentnosti kritického myslenia.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**  *Vysvetlenie základných pojmov: kultúra, „frankofónia“, francúzsky a frankofónny, problematika centra a periférie a i.*  *Základné aktuálne reálie Francúzska (geografia, územná správa, politický systém, ekonomika, aktuálna kultúra a dianie, súčasná veda a i.)*  *Francúzsky jazyk a kultúra mimo Francúzska (európska „frankofónia“, frankofónna kultúra na africkom kontinente, „frankofónia“ v Ázii,  v Amerike, kolonizácia, dekolonizácia, postkolonializmus a i.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  DUBY, G.: Dějiny Francie: od počátků po současnost. Praha, Karolinum 2003  JULAUD, J.-J. :La littérature française pour les nuls. Paris, Wiley 2014  JULAUD, J.-J. : L'histoire de France pour les nuls. Paris, Wiley 2008.  KOŽELOVÁ, A. - KUPČIHOVÁ, K.: Panorama historique des arts plastiques et de l’architecture en France (de la Préhistoire à la fin de l’Ancien Régime). Prešov, FF PU 2014.  KOŽELOVÁ, A. - KUPČIHOVÁ, K.: Les arts plastiques en France de Napoléon Ier aux impressionnistes. Prešov, FF PU 2017.  *KOŽELOVÁ, A.: Preklad kultúrnych referencií z antiky a kultúrna kompetencia prekladateľa. Prešov, FF PU 2017.*  NIJKE, J.: Civilisation Progressive de la francophonie. Niveau intermédiaire. Paris, CLE, 2003 (alebo novšia)  *PÉCHEUR, J.: Civilisation progressive du français - Niveau avancé.. Paris, CLE, (2010) 2e éd. 2021.*  POVCHANIČ, Š.: Culture et communication interculturelle. Bratislava, Ekonomiická univerzita 2009.  *STEELE, R.: Civilisation progressive du français - Niveau intermédiaire. Paris, CLE, (2003) 2e éd. 2012.*  *VANTUCH A., POVCHANIČ, Š., KENÍŽOVÁ, K., ŠIMKOVÁ, S.: Dejiny francúzskej literatúry. Bratislava, Causa editio 1995.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *francúzsky jazyk, slovenský jazyk, český jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *57*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 11% | 5% | 25% | 14% | 9% | 37% | | |
| **Vyučujúci:**  *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *15. 3. 2022* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/PRJK1/22* | **Názov predmetu:** *Praktický jazyk 1* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *druh a rozsah: 2 hodiny seminár (0/2)*  *metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *1. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:**  *Predmet nemá nadväznosť* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Počas semestra :*  *Vyžaduje sa systematická príprava a aktívna účasť na seminároch - študenti doma vypracujú zadania/cvičenia, spracujú texty, napíšu komentáre k textom/témam vybratých z konkrétnych učebníc, resp. z aktuálnej tlače. Na hodinách sa hodnotí ústny aj písomný prejav: ústna forma sa overí formou jednej povinnej prezentácie na vopred stanovenú tému na začiatku semestra. Absolvovanie prezentácie je podmienkou pre udelenie kreditov.*  *Na konci semestra:*  *Študenti budú na konci semestra hodnotení na základe absolvovania písomného testu zameraného na overenie praktického ovládania fr. jazyka (ovládanie lexiky, písanie krátkych slohových útvarov, atď.).*  *Výsledná známka je priemerom percent získaných zo všetkých čiastkových hodnotení, pričom z každej časti musí študent získať minimálne 50%.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *A: 100% - 90%; B: 89% - 80%; C: 79% - 70%; D: 69% - 60%; E: 59% - 50%.*  *Ukončenie predmetu: PH*  Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:  1. Výučba predmetu: 2 seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h  2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, sem. práca, prezentácia, preklad a pod. - podľa špecifikácie vyššie): 40 h  3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 24h  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**   1. *Vedomosti: Absolvovaním predmetu si študent upevní vedomosti z francúzskej ortoepie, ortografie, morfológie a syntaxe. Osvojí a doplní si francúzske reálie.* 2. *Zručnosti: Študent absolvuje praktický tréning v písomnej a v ústnej produkcii. Dokáže samostatne prezentovať konkrétnu tému vo francúzskom jazyku tematicky zameranú na každodenný život (redakcia osobnej korešpondencie, pozvánka)* 3. *Kompetentnosti: Rozšíri si a zlepší jazykovú kompetentnosť, ktorú dokáže využiť v písomnej aj ústnej produkcii. Upevní si a rozšíri si digitálnu kompetentnosť.* | |
| ***Stručná osnova predmetu:***  *Desať tém z oblasti francúzskych reálií a zo súčasnej francúzskej kultúry s prihliadnutím na aktuálne dianie vo Francúzsku.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *Články z francúzskych periodík: Le Monde, Libération, L´Express, Le Nouvel Observateur, Le Point, Le Français dans Monde; výňatky z rozhlasových a televíznych relácií.*  *BRILLANT, C. – BAZOU, V. – RACINE, R.: Le Nouvel Édito, Niveau B2. Paris, Les Éditions Didier (2010), 2018.*  *DOLLEZ, C. – PONS, S.: Alter Ego 4 (B2). Paris, Hachette (2007), 2020 .*  *DUPLEIX D., MEGRE B.: .: Production écrite. Niveaux B1-B2. Paris, Didier 2007* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *francúzsky jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *56*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 16% | 16% | 20% | 7% | 9% | 32% | | |
| **Vyučujúci:**  *francúzsky lektor / francúzska lektorka* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *15. 3. 2022* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/UVITK/22* | **Názov predmetu:** Úvod do interpretácie literárnych textov (profilový predmet) |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *druh a rozsah: 1 hodina prednáška / 1 hodina seminár týždenne (1/1)*  *metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *1. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:**  *Predmet nemá nadväznosť* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Počas semestra :*  *Vyžaduje sa systematická príprava a aktívna účasť na seminároch a prednáškach. Okrem priebežných zadaní/cvičení, študenti doma systematicky spracúvajú vybrané dielo (poviedku) podľa preberaných javov. Finálne portfólio predstavia v závere semestra na hodine. V priebehu semestra sa vykoná písomná kontrola vedomostí (hodnotená percentuálne)*  *Na konci semestra:*  *Študenti budú na konci semestra hodnotení na základe absolvovania písomného testu zameraného na overenie teoretických vedomostí aj praktických zručností.*  *Výsledná známka je priemerom percent získaných z priebežných hodnotení, pričom z každej časti musí študent získať minimálne 50%.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *A: 100% - 90%; B: 89% - 80%; C: 79% - 70%; D: 69% - 60%; E: 59% - 50%.*  *Ukončenie predmetu: PH*  Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:  1. Výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2h = 26h  2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, sem. práca, prezentácia, preklad a pod. - podľa špecifikácie vyššie): 24h  3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 40h  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  Vedomosti: Študent pozná základné literárnovedné termíny. Pozná novú lexiku súvisiacu s interpretáciou textu.  Zručnosti: Študent dokáže  - charakterizovať a identifikovať základné kategórie naratívneho literárneho textu  - nájsť konkrétne príklady preberaných konceptov, modelov a pojmov v texte.  - dokáže nájsť v texte základné spôsoby obrazného pomenovania (metafory, prirovnania) a vysvetliť ich obraznosť.  - interpretovať kratšie texty (poviedky, novely).  - vyhľadávať informácie z rôznych zdrojov, spracúvať ich v súlade so zadaním a prezentovať vo vyžiadanej forme.  - použiť preberané teoretické koncepty v komunikatívnych situáciách.  Kompetentnosti: Študenti si rozširujú slovnú zásobu a rozvíjajú rečové kompetentnosti a digitálne kompetentnosti vďaka prezentovaniu v cudzom jazyku. Sú kompetentní používať základné interpretačných postupy, prenositeľné aj do textov publicistických a odborných. | |
| **Stručná osnova predmetu:**  *Čo je literatúra. Literárny vs. neliterárny text. Denotát vs. konotát. Obrazné pomenovania: metafora, prirovnanie. Základné kategórie naratívneho textu: rozprávač, postava, chronotop, zápletka atď. Základy literárnej komunikácie, recepcie, interpretácie. Štýl v naratívnom texte.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  BERGEZ, D.: L’Explication de texte littéraire. Paris, Armand Colin 2008.  BORDAS, E. et al.: L’Analyse littéraire. Paris, Armand Colin 2009.  COMPAGNON, A.: Démon teórie : literatúra a bežné myslenie. Bratislava, Kalligram 2006.  *DRENGUBIAK, J.: Introduction a l`analyse des textes littéraires narratifs. Prešov, FFPU 2015 (http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Drengubiak1)*  *DRENGUBIAK, J.: La théorie de l’esprit comme méthode d’analyse littéraire. In: Romanistica Comeniana. Bratislava, Univerzita Komenského v Bratislave 2020č. č.2 (2020), s. [141]-154*  *DRENGUBIAK, J.:Richard Millet, du personnel vers l`universel. Prešov, FF PU 2012.*  *ECO, U.: Interpretácia a nadinterpretácia. Bratislava, Archa 1994.*  FRAISSE, E. – MOURALIS, B.: Question générales de littérature. Paris, Gallimard 2001.  *WELLEK, R., WARREN, A.: Teorie literatury. Praha, Votobia 1996.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *francúzsky jazyk, slovenský jazyk, český jazyk* | |
| **Poznámky:** *Predmet nahrádza predmet Latinský jazyk a kultúra* | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *60*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 18% | 25% | 15% | 17% | 3% | 22% | | |
| **Vyučujúci:**  *doc. Mgr. J. Drengubiak, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *15. 3. 2022* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/MORK2/22* | **Názov predmetu:** *Morfosyntax 2* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *Druh a rozsah: 1 hodina prednáška týždenne / 1 hodina seminár týždenne (1/1)*  *Metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *2. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:**  *1IRO/MORK1/22* Morfosyntax 1 | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Počas semestra :*  *Vyžaduje sa systematická príprava a aktívna účasť na seminároch a prednáškach - študenti doma vypracujú zadania (cvičenia) k preberanej téme - kontrola prebieha priebežne na hodinách. Vypracovanie všetkých cvičení je podmienkou pre absolvovanie predmetu. V priebehu semestra sa vykoná písomná kontrola vedomostí (hodnotená percentuálne).*  *Na konci semestra:*  *Študenti budú na konci semestra hodnotení na základe absolvovania písomnej skúšky zameranej na overenie teoretických vedomostí aj praktických zručností.*  *Výsledná známka je priemerom percent získaných z priebežného hodnotenia a záverečnej skúšky, pričom z každej časti musí študent získať minimálne 50%.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *A: 100% - 90%; B: 89% - 80%; C: 79% - 70%; D: 69% - 60%; E: 59% - 50%.*  *Ukončenie predmetu: skúška*  *Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:*  *1. Výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2h = 26h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, sem. práca, prezentácia, preklad a pod. - podľa špecifikácie vyššie): 24h*  *3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 40h*  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  Vedomosti: Študent pozná základné charakteristiky jazyka, jazykovednú terminológiu. Rozumie teórii francúzskych determinantov a zámen a pozná praktické príklady.  Zručnosti: Študent dokáže  - spojiť vedomosti o determinantoch a zámenách s vedomosťami získanými na predmete Morfosyntax 1.  - rozlíšiť význam a charakterizovať systém determinantov: určitý/neurčitý/delivý člen, číslovky  - rozlíšiť tvary a špecifikovať funkcie zámen, adverbií, predložiek a spojok.  - využívať získané vedomosti v praktických komunikačných situáciách v písanej aj ústnej forme.  Kompetentnosti: Študent si systematicky buduje a rozširuje jazykovú kompetentnosť ako jednu zo základných kompetentností pre prekladateľskú činnosť. Kladie základy pre pochopenie jazyka ako komplexného systému – v spojení s predmetom Morfosyntax 1 má ucelený pohľad na komponenty mennej syntagmy (groupe nominal). | |
| **Stručná osnova predmetu:**  *Zdokonaľovanie a prehlbovanie gramatických vedomostí. Morfosyntax konkrétnych slovných druhov. Determinanty - ich morfologická a sémantická klasifikácia, zvláštnosti (nesamostatné zámená : privlastňovacie, ukazovacie, neurčité, opytovacie, zvolacie) číslovky, zámená a ich morfologická a syntaktická funkcia, zvláštnosti (osobné zámená, zámenné príslovky, privlastňovacie, ukazovacie, neurčité, opytovacie, vzťažné zámená.)**Adverbiá, predložky, spojky, častice, citoslovcia.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *ABBADIE, Ch. et al: L’expression française écrite et orale, 5e éd., Paris, PUG éd. 2015.*  *BOULARES, M.: Grammaire progressive du francais: Niveau avancé (B1-B2). Paris, CLE 2019.*  *CADIOT-CUEILLERON, J. : Grammaire, Cours de Civilisation fr. de la Sorbonne, 350 exercices, Niveau supérieur I., Paris, Hachette (1992) 2014.*  *CALLET, S.: Entrainez-vous de A à Z – 200 exercices de grammaire (A1-C2). Grenoble, PUG 2016.*  *FAIRON, C.: Le Petit bon usage de la langue française: Grammaire. Louvain-la-Neuve, DeBoeck, 2019 edícia alebo novšia.*  GARDES TAMINE, J.: La grammaire T1 - Phonologie, Morphologie, Lexicologie. Paris, Armand Colin 2002 (3e éd. – alebo novšia)  *GREGOIRE, M.: Grammaire progressive du francais: Niveau intermédiaire (A2-B1). Paris, CLE 2017.*  *GREVISSE, M. : Exercices. Exercices de grammaire française et corrigé. De Boeck Supérieur 2010.*  *HENDRICH – RADINA - TLÁSKAL.: Francouzská mluvnice, Praha, Fraus 2001.*  MAINGUENEAU, D. et al.: Introduction à la linguistique française: Tome 1, Notions fondamentales, phonétique, lexique. Paris, Hachette 2007.  *NARJOUX, C.: Le Grevisse de l'étudiant: Grammaire graduelle du français. Louvain-la-Neuve, DeBoeck, 2018 edícia alebo novšia.*  *PELLAT, J.-C. – FONVIELLE, S. : Le Grevisse de l´enseignant. Grevisse Langue française. Grammaire de référence. Paris, Édition Magnard 2017.*  *PELLAT, J.-C. – FONVIELLE, S. : Le Grevisse de l´enseignant. 1000 exercices de grammaire. Paris, Édition Magnard 2018.*  *POISSON-QUINTON, S.: Grammaire expliquée du français – Intermédiaire. Paris, CLE (2004) 2020.*  *POISSON-QUINTON, S.: Grammaire expliquée du français – Intermédiaire - Exercices. Paris, CLE (2003) 2019.*  *RIEGEL, M. – PELLAT, J.-C. – RIOUL, R.: Grammaire méthodique du français, Paris, PUF 2018, 2021 -7. edícia alebo novšia.*  ŠVARBOVÁ, E.: Morphologie française (de la nomination à la détermination) I. Nitra, UKF 2017.  ŠVARBOVÁ. E. et al.: Francúzsky jazyk pre masmediálne štúdiá. Nitra, UKF 2012.  ŠVARBOVÁ, E. et al.: Le discours grammatical contextualisé slovaque dans la description du français entre 1918 et 2018. Paris, Éditions des archives contemporaine 2021:  *TARABA, J.: Francúzska gramatika, Bratislava, SPN 1995.*  *TORRES, de M. et a. Grammaire, Cours de Civilisation fr. de la Sorbonne, 350 exercices, Niveau supérieur II., Hachette 1991.*  VOJTEK, D.: Précis morphosyntaxique I.: groupe nominal: noms, déterminants, pronoms et adjectifs Prešov, FFPU 2013.  VOJTEK, D.: Exercicier morphosyntaxique I.: groupe nominal: noms, déterminants, pronoms et adjectifs Prešov, FFPU 2014.  VOJTEK, D.: Glossaire bilingue des termes de grammaire (français-slovaque) M - Z. Prešov, FFPU 2018.  VOJTEK, D.: Glossaire bilingue des termes de grammaire (français-slovaque) A - L. Prešov, FFPU 2017. | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *francúzsky jazyk, slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *44*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 5% | 11% | 25% | 11% | 25% | 23% | | |
| **Vyučujúci:**  *doc. PhDr. Eva Švarbová, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *14. 2. 2023* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/FKUK1/22* | **Názov predmetu:** *Francúzska kultúra 1 (stredovek – 16. stor.)* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *druh a rozsah: 1 hodina prednáška / 1 hodina seminár týždenne (1/1)*  *metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *2. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:**  *Predmet nemá nadväznosť* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Počas semestra :*  *Vyžaduje sa systematická príprava a aktívna účasť na seminároch a prednáškach - študenti doma vypracujú prezentáciu vybranej tematiky vo formáte powerpoint/prezi (výber z ponuky na začiatku semestra), ktorú v priebehu semestra predstavia na hodine. Absolvovanie prezentácie je podmienkou pre pripustenie k skúške*. *V priebehu semestra sa vykoná písomná kontrola vedomostí (hodnotená percentuálne)*  *Na konci semestra:*  *Študenti budú na konci semestra hodnotení na základe absolvovania písomnej skúšky zameranej na overenie teoretických vedomostí aj praktických zručností (napr. ovládanie relevantnej lexiky).*  *Výsledná známka je priemerom percent získaných z priebežného hodnotenia a záverečnej skúšky, pričom z každej časti musí študent získať minimálne 50%.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *A: 100% - 90%; B: 89% - 80%; C: 79% - 70%; D: 69% - 60%; E: 59% - 50%.*  *Ukončenie predmetu: skúška*  Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:  1. Výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2h = 26h  2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, sem. práca, prezentácia, preklad a pod. - podľa špecifikácie vyššie): 24h  3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 40h  Spolu – 3 kredity /90 hodín | |
| **Výsledky vzdelávania:**  *Vedomosti: Študent pozná základné udalosti z francúzskych dejín, kultúry, dejín umenia ako aj literatúru od najstarších čias po koniec 16. storočia. Rozumie vývinovým tendenciám francúzskeho umenia a literatúry. Pozná novú lexiku súvisiacu s históriou, kultúrou a literatúrou.*  *Zručnosti: Študent dokáže*  *- vysvetliť základné historické udalosti francúzskych dejín a vlastnými slovami hovoriť o dejinných súvislostiach.*  *- opísať a vysvetliť vývinové tendencie kultúry a literatúry francúzskeho stredoveku a 16.storočia.*  *- rozoznať literárne a neliterárne texty*  *- stručne a objektívne zhrnúť základnú myšlienku lit. a nelit. textov.*  *- rozoznať subjektívne a objektívne informácie*  *- používať novú lexiku v primeranom kontexte.*  *- prezentovať informácie pred publikom*  *Kompetentnosti: Osvojovaním si faktografie si začína budovať a rozvíjať kultúrnu kompetentnosť prekladateľa. Rozvíja si rečové kompetentnosti a digitálne kompetentnosti vďaka prezentovaniu v cudzom jazyku. Vďaka získaným vedomostiam a zručnostiam vníma fakty na pozadí špecifického kontextu (historického, kultúrneho, sociálneho), čím vytvára ďalšie kľúčové predpoklady pre získanie kompetentnosti kritického myslenia.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**  *Najstaršie obdobie vo francúzskej kultúre: francúzska „prehistória“ a civilizácie, počiatky francúzskeho jazyka, prvé literárno-historické dokumenty. Stredoveká kultúra, umenie a literatúra v 12. a 13. storočí: časy „hrdinské“ a ich literatúra, architektúra, dvorská kultúra a literatúra, meštiacka kultúra a literatúra, didaktická literatúra. Historický kontext 14. a 15.storočia, kultúrny útlm, vznik memoárovej literatúry, rétorika, Francúzsko v Európe 16. storočia (talianska renesancia a nemecká reformácia ako faktory kultúrneho rozmachu): renesancia, humanizmus, ich antický základ.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *ARMAND, G.: Itinéraires littéraires (Moyen age et 16-e s.). Paris, Hatier 1988.*  *BERTTHELOT, A.: Histoire de la littérature française du Moyen Âge, éd. revue et complétée par F. Laurent. Rennes, Presses universitaires de Rennes 2006.*  *BERTTHELOT, A.- CORNILLIAT, F.: Moyen âge, XVI-ième siècle. Littérature-textes et documents, collection H. Mitterand, Nathan 1988.*  *DRENGUBIAK, J.: Introduction à l’analyse des textes littéraires narratifs. Prešov, FF PU 2015.*  DRENGUBIAK, J.: Literárny text ako prostriedok výučby cudzieho jazyka. Zvolen, TUZVO 2020.  DRENGUBIAK, J.: Komunikačné jazykové kompetencie a utilitárnosť literárneho kánonu. Zvolen, TUZVO 2019.  DUBY, G.: Dějiny Francie: od počátků po současnost. Praha, Karolinum 2003  *HASENOHR, G. – ZINK, M.: Dictionnaire des lettres françaises: Le Moyen Âge. Paris, Fayard 1992.*  JULAUD, J.-J. :La littérature française pour les nuls. Paris, Wiley 2014  JULAUD, J.-J. : L'histoire de France pour les nuls. Paris, Wiley 2008.  KOŽELOVÁ, A. - KUPČIHOVÁ, K.: Panorama historique des arts plastiques et de l’architecture en France (de la Préhistoire à la fin de l’Ancien Régime). Prešov, FF PU 2014.  KOŽELOVÁ, A. - KUPČIHOVÁ, K.: Les arts plastiques en France de Napoléon Ier aux impressionnistes. Prešov, FF PU 2017.  *LE GENTIL P.: La littérature française du Moyen Âge. Paris, Armand Colin 1968.*  *PAYEN, J.-Ch.: Histoire de la littérature française: Le Moyen Âge. Paris, Flammarion 1999.*  *ŠRÁMEK, J.: Panorama francouzské literatury od počátku po současnost I.- II. Brno, Host 2012.*  *VAILLANT, A.: L'histoire littéraire. Paris, Armand Colin 2010.*  *VANTUCH A., POVCHANIČ, Š., KENÍŽOVÁ, K., ŠIMKOVÁ, S.: Dejiny francúzskej literatúry. Bratislava, Causa edition 1995.*  *ZINK, M.: Introduction à la littérature française du Moyen Âge. Paris, Le Livre de Poche 1993.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *francúzsky jazyk, slovenský jazyk, český jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *40*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 25% | 30% | 28% | 10% | 0% | 8% | | |
| **Vyučujúci:**  *doc. Mgr. J. Drengubiak, PhD.*  *Mgr. J. Živčák, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *15. 3. 2022* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/MORK3/22* | **Názov predmetu:** *Morfosyntax 3* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *druh a rozsah: 1 hodina prednáška týždenne / 1 hodina seminár týždenne (1/1)*  *metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *3. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:**  *1IRO/MORK1/22* Morfosyntax 1 | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Počas semestra :*  *Vyžaduje sa systematická príprava a aktívna účasť na seminároch a prednáškach - študenti doma vypracujú zadania (cvičenia) k preberanej téme - kontrola prebieha priebežne na hodinách. Vypracovanie všetkých cvičení je podmienkou pre absolvovanie predmetu. V priebehu semestra sa vykoná písomná kontrola vedomostí (hodnotená percentuálne).*  *Na konci semestra:*  *Študenti budú na konci semestra hodnotení na základe absolvovania písomnej skúšky zameranej na overenie teoretických vedomostí aj praktických zručností.*  *Výsledná známka je priemerom percent získaných z priebežného hodnotenia a záverečnej skúšky, pričom z každej časti musí študent získať minimálne 50%.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *A: 100% - 90%; B: 89% - 80%; C: 79% - 70%; D: 69% - 60%; E: 59% - 50%.*  *Ukončenie predmetu: skúška*  Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:  1. Výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2h = 26h  2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, sem. práca, prezentácia, preklad a pod. - podľa špecifikácie vyššie): 24h  3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 40h  Spolu – 3 kredity /90 hodín | |
| **Výsledky vzdelávania:**  Vedomosti: Študent rozumie teórii, pozná časovanie, slovesné tvary a funkcie francúzskych slovies. Pozná praktické príklady.  Zručnosti: Študent dokáže  - určiť gramatické kategórie slovesa  - rozlíšiť a špecifikovať plnovýznamové, pomocné a modálne slovesá, určité a neurčité slovesné tvary  - tvoriť jednoduché a zložené slovesné tvary pravidelných a nepravidelných slovies  - rozlíšiť význam slovesných časov a spôsobov  - využívať získané vedomosti v praktických komunikačných situáciách v písanej aj ústnej forme  Kompetentnosti: Študent si systematicky buduje a rozširuje jazykovú kompetentnosť a získava základy analytickej kompetentnosti, ktoré sú predpokladom budovania ďalších kompetentností pre prekladateľskú činnosť. Kladie základy pre pochopenie jazyka ako komplexného systému – tu slovesnej syntagmy (groupe verbal). Študent rozpoznáva viaceré roviny jazyka a ich vzájomnú prepojenosť. | |
| **Stručná osnova predmetu:**  *Morfosyntax slovesa, sémantická klasifikácia slovies (tranzitívnosť), morfologická klasifikácia slovies podľa konjugačných typov, systém slovesných tvarov, neurčité a určité tvary slovies, kategória osoby, čísla, času, spôsob, vid. Osobitné skupiny slovies. Infinitív, particípiá a zhoda s podmetom a predmetom.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *ABBADIE, Ch. et al: L’expression française écrite et orale, 5e éd., Paris, PUG éd. 2015.*  *BOULARES, M.: Grammaire progressive du francais: Niveau avancé (B1-B2). Paris, CLE 2019.*  *CADIOT-CUEILLERON, J. : Grammaire, Cours de Civilisation fr. de la Sorbonne, 350 exercices, Niveau supérieur I., Paris, Hachette (1992) 2014.*  *CALLET, S.: Entrainez-vous de A à Z – 200 exercices de grammaire (A1-C2). Grenoble, PUG 2016.*  *FAIRON, C.: Le Petit bon usage de la langue française: Grammaire. Louvain-la-Neuve, DeBoeck, 2019 edícia alebo novšia.*  GARDES TAMINE, J.: La grammaire T1 - Phonologie, Morphologie, Lexicologie. Paris, Armand Colin 2002 (3e éd. – alebo novšia)  *GREGOIRE, M.: Grammaire progressive du francais: Niveau intermédiaire (A2-B1). Paris, CLE 2017.*  *GREVISSE, M. : Exercices. Exercices de grammaire française et corrigé. De Boeck Supérieur 2010.*  *HENDRICH – RADINA - TLÁSKAL.: Francouzská mluvnice, Praha, Fraus 2001.*  MAINGUENEAU, D. et al.: Introduction à la linguistique française: Tome 1, Notions fondamentales, phonétique, lexique. Paris, Hachette 2007.  *MOESCHLER, J. - ZUFFEREY, S.: Initiation à la linguistique française Paris, Armand Colin 2e éd. 2015*  *NARJOUX, C.: Le Grevisse de l'étudiant: Grammaire graduelle du français. Louvain-la-Neuve, DeBoeck, 2018 edícia alebo novšia.*  *PELLAT, J.-C. – FONVIELLE, S. : Le Grevisse de l´enseignant. Grevisse Langue française. Grammaire de référence. Paris, Édition Magnard 2017.*  *PELLAT, J.-C. – FONVIELLE, S. : Le Grevisse de l´enseignant. 1000 exercices de grammaire. Paris, Édition Magnard 2018.*  *POISSON-QUINTON, S.: Grammaire expliquée du français – Intermédiaire. Paris, CLE (2004) 2020.*  *POISSON-QUINTON, S.: Grammaire expliquée du français – Intermédiaire - Exercices. Paris, CLE (2003) 2019.*  *RIEGEL, M. – PELLAT, J.-C. – RIOUL, R.: Grammaire méthodique du français, Paris, PUF 2018, 2021 -7. edícia alebo novšia.*  *ŠVARBOVÁ, E.: Morphologie française (de la nomination à la détermination) I. Nitra, UKF 2017.*  *ŠVARBOVÁ. E. et al.: Francúzsky jazyk pre masmediálne štúdiá. Nitra, UKF 2012.*  *ŠVARBOVÁ, E. et al.: Le discours grammatical contextualisé slovaque dans la description du français entre 1918 et 2018. Paris, Éditions des archives contemporaine 2021.*  *TARABA, J.: Francúzska gramatika, Bratislava, SPN 1995.*  *TORRES, de M. et a. Grammaire, Cours de Civilisation fr. de la Sorbonne, 350 exercices, Niveau supérieur II., Hachette 1991.*  VOJTEK, D.: Précis morphosyntaxique I.: groupe nominal: noms, déterminants, pronoms et adjectifs Prešov, FFPU 2013.  VOJTEK, D.: Exercicier morphosyntaxique I.: groupe nominal: noms, déterminants, pronoms et adjectifs Prešov, FFPU 2014.  VOJTEK, D.: Glossaire bilingue des termes de grammaire (français-slovaque) M - Z. Prešov, FFPU 2018.  *VOJTEK, D.: Glossaire bilingue des termes de grammaire (français-slovaque) A - L. Prešov, FFPU 2017.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *francúzsky jazyk, slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *32*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 13% | 6% | 0% | 25% | 34% | 22% | | |
| **Vyučujúci:**  *doc. PhDr. Eva Švarbová, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *14. 2. 2023* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/FKUK2/22* | **Názov predmetu:** *Francúzska kultúra 2 (17. -18. stor.)* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *druh a rozsah: 1 hodina prednáška / 1 hodina seminár týždenne (1/1)*  *metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *3. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:**  *Predmet nemá nadväznosť* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Počas semestra :*  *Vyžaduje sa systematická príprava a aktívna účasť na seminároch a prednáškach - študenti doma vypracujú prezentáciu vybranej tematiky vo formáte powerpoint/prezi/sem.práca (výber z ponuky na začiatku semestra, resp. vlastný výber), ktorú v priebehu semestra predstavia na hodine. Absolvovanie prezentácie je podmienkou pre pripustenie k skúške*. *V priebehu semestra sa vykoná písomná kontrola vedomostí (hodnotená percentuálne)*  *Na konci semestra:*  *Študenti budú na konci semestra hodnotení na základe absolvovania písomnej skúšky zameranej na overenie teoretických vedomostí aj praktických zručností (napr. ovládanie relevantnej lexiky, interpretačných postupov).*  *Výsledná známka je priemerom percent získaných z priebežného hodnotenia a záverečnej skúšky, pričom z každej časti musí študent získať minimálne 50%.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *A: 100% - 90%; B: 89% - 80%; C: 79% - 70%; D: 69% - 60%; E: 59% - 50%.*  *Ukončenie predmetu: skúška*  Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:  1. Výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2h = 26h  2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, sem. práca, prezentácia, preklad a pod. - podľa špecifikácie vyššie): 24h  3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 40h  Spolu – 3 kredity /90 hodín | |
| **Výsledky vzdelávania:**  *Vedomosti: Študent pozná základné udalosti z francúzskych dejín, kultúry, dejín umenia ako aj literatúru 17. a 18. storočia. Rozumie vývinovým tendenciám francúzskeho umenia a literatúry daného obdobia. Rozumie spoločenským a historickým súvislostiam.*  *Zručnosti: Študent dokáže*  *- vysvetliť základné historické udalosti francúzskych dejín a vlastnými slovami hovoriť o dejinných súvislostiach*  *- opísať a vysvetliť vývinové tendencie kultúry a literatúry v 17. a 18. storočí*  *- vyjadriť svoj názor na prečítané texty*  *- v písanom alebo ústnom prejave dokáže oddeliť subjektívne dojmy od objektívnych faktov a upozorniť na ne*  *- napísať argumentačne koherentný text*  *- prezentovať informácie na hodine pred publikom a reagovať na otázky k prezentovanej téme*    *Kompetentnosti: Študent si rozvíja rečové kompetentnosti a digitálne kompetentnosti vďaka prezentovaniu v cudzom jazyku. Osvojovaním si faktografie a chápaním súvislostí si ďalej buduje a rozvíja aj kultúrnu kompetentnosť prekladateľa. Vďaka získaným vedomostiam a zručnostiam dokáže posudzovať vzťahy a súvislosti, dokáže vyjadriť svoj názor a obhájiť ho pomocou objektívnych argumentov, čím získava základné predpoklady k získaniu kompetentnosti k celoživotnému sebazdokonaľovaniu prekladateľa. Študent zároveň získava ďalšie kľúčové predpoklady vedúce ku kompetentnosti kritického myslenia.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**  *Prehľad dejinných udalostí prvej a druhej polovice storočia 17. st., intelektuálna atmosféra doby, umenie baroka a klasicizmu*, *literatúra v období klasicizmu, prechod od klasicizmu k Osvietenstvu, spoločensko-politicko-historická situácia v 18.st.,* *umenie a literatúra* *v* *Osvietenstve, Francúzska buržoázna* *revolúcia ako medzník vo vývine francúzskej spoločnosti.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *BEZBAKH, P.: Histoire de France des origines a 1914. Paris, Bordas 1989.*  *BLONDEAU, N. et al.: Littérature progressive du français. Niveau intermédiaire.(B1-B2), Paris, CLE 2003 (2e éd. 2019).*  *BLONDEAU, N. et al.: Littérature progressive du français. Niveau avancé.(B2-C1), Paris, CLE 2005 (2e éd. 2019).*  *DARCOS, X. - TARTAYRE, P: Le XVII-ième siècle en littérature, col. Perspectives et confrontations. Paris, Hachette 1987.*  *DARCOS, X.- TARTAYRE, P:: Le XVIII-ième siècle en littérature, col. Perspectives et confrontations. Paris, Hachette 1989.*  *DRENGUBIAK, J.: Introduction à l’analyse des textes littéraires narratifs. Prešov, FF PU 2015.*  *DRENGUBIAK, J.: La théorie de l’esprit comme méthode d’analyse littéraire. In: Romanistica Comeniana. Bratislava, Univerzita Komenského v Bratislave 2020č. č.2 (2020), s. [141]-154*  *DRENGUBIAK, J.:Richard Millet, du personnel vers l`universel. Prešov, FF PU 2012.*  DUBY, G.: Dějiny Francie: od počátků po současnost. Praha, Karolinum 2003  GOUVARD, J.R.: L’Analyse de la poésie. Paris, PUF 2001.  JULAUD, J.-J. :La littérature française pour les nuls. Paris, Wiley 2014  JULAUD, J.-J. : L'histoire de France pour les nuls. Paris, Wiley 2008.  KOŽELOVÁ, A. - KUPČIHOVÁ, K.: Panorama historique des arts plastiques et de l’architecture en France (de la Préhistoire à la fin de l’Ancien Régime). Prešov, FF PU 2014.  *LAGARDE,A.- MICHARD, L.: XVII-e s.. Paris, Bordas 1985.*  *LAGARDE,A.- MICHARD, L.: XVIII-e s.. Paris, Bordas 1985.*  MALINOVSKÁ, Z.: Introduction à la littérature et à la culture françaises des XVIIe et XVIIIe siècles. Prešov, FFPU 2017.  *MARSEILLE, J.-LANEYRIE-DAGEN, N.: Les grands événements de l´histoire de France. Paris, Larousse 1991.*  PÉCHEUR, J.: Civilisation progressive du français - Niveau avancé. Paris, CLE 2010 (2e éd. 2021).  RYNGAERT, J.-P.: Introduction à l’analyse du téâtre. Paris, Armand Colin 2002.  STEELE, R.: Civilisation progressive du français - Niveau intermédiaire. Paris, CLE 2003 (2e éd. 2012).  *ŠRÁMEK, J.: Panorama francouzské literatury od počátku po současnost I.- II. Brno, Host 2012.*  *VAILLANT, A.: L'histoire littéraire. Paris, Armand Colin 2010.*  *VANTUCH A., POVCHANIČ, Š., KENÍŽOVÁ, K., ŠIMKOVÁ, S.: Dejiny francúzskej literatúry. Bratislava, Causa edition 1995.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *francúzsky jazyk, slovenský jazyk, český jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *31*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 19% | 26% | 23% | 16% | 3% | 13% | | |
| **Vyučujúci:**  *doc. Mgr. J. Drengubiak, PhD.*  *Mgr. J. Živčák, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *15. 3. 2022* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/PREK1/22* | **Názov predmetu:** *Preklad 1* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *druh a rozsah: 1 hodina prednáška týždenne / 1 hodina seminár týždenne (1/1)*  *metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *3. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:**  *Predmet nemá nadväznosť* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Počas semestra :*  *Vyžaduje sa systematická príprava a aktívna účasť na seminároch a prednáškach. Študenti doma prekladajú zadania/texty z učebnice a z aktuálnej tlače, vypracujú cvičenia, spracujú glosáre - kontrola sa realizuje na hodinách. Študenti budú hodnotení na základe úspešného absolvovania jedného písomného testu z teórie prekladu v prvej polovici semestra (hodnotené percentuálne).*  *Na konci semestra:*  *Študenti budú na konci semestra hodnotení na základe písomného prekladu z francúzskeho do slovenského jazyka.*  *Výsledná známka je priemerom percent získaných zo všetkých čiastkových hodnotení, pričom z každej časti musí študent získať minimálne 50%.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *A: 100% - 90%; B: 89% - 80%; C: 79% - 70%; D: 69% - 60%; E: 59% - 50%.*  *Ukončenie predmetu: PH*  *Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:*  *1. Výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2h = 26h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, sem. práca, prezentácia, preklad a pod. - podľa špecifikácie vyššie): 40h*  *3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 24h*  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**   1. *Vedomosti: Absolvovaním predmetu si študent osvojí základné vedomosti z teórie prekladu. Získava vedomosti o prekladateľských postupoch a o prekladateľských metódach. Pozná ich kategorizáciu a kontext ich použitia. Pozná prekladateľské pomôcky, typy slovníkov a vyžitie paralelných textov v translatológii.* 2. *Zručnosti: Študent je schopný analyzovať text a pochopiť rozdiely medzi vlastnosťami originálneho a preloženého textu na základe rozdielnej povahy oboch jazykov. Dokáže uplatniť získané vedomosti v procese prekladového tréningu. Dokáže preložiť jednoduché texty z francúzštiny do slovenčiny (krátky administratívny útvar ako žiadosť, objednávka a krátky publicistický text ako tlačová správa).* 3. *Kompetentnosti: Študent nadobúda nevyhnutné prekladateľské kompetentnosti, a to predovšetkým jazykovú a analyticko-interpretačnú kompetentnosť prekladateľa. Jazyková kompetentnosť zohľadňuje komplexné porozumenie východiskového francúzskeho textu a následné zakódovanie textu do slovenského jazyka. Analyticko-interpretačná kompetentnosť zohľadňuje analýzu jazykových prostriedkov originálu a textovú interpretáciu v kontexte príslušnej kultúry.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**  *1.Teoretická príprava - vybrané problémy prekladu. Kategórie prekladateľských postupov, ich výber a vhodnosť aplikovania v procese prekladania. Ekvivalencia v preklade. Kontrolné mechanizmy v preklade. Prekladateľské pomôcky – práca s nimi, ich význam, kvalita a verifikácia.*  *2. Nácvik prekladu z francúzštiny do slovenčiny s dôrazom na interpretáciu a na kontrastívnu a komparatívnu analýzu textov – ich výber je tematicky priamo prepojený s predmetom Odborný jazyk 1 a sú zamerané na oblasť francúzskej administratívnej komunikácie v písomnom styku (žiadosť, brožúra k bankovému produktu).* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *DELISLE, J.: Terminologie de la traduction. Amsterdam, John Benjamins Publishing Company 1999.*  *DEMANUELLI, J.: La traduction : mode d'emploi. Glossaire analytique. Paris, Masson 1997.*  *DVORECKÝ, M.: Prekladateľská analýza alebo Ako sa zoznámiť s východiskovým textom. In: D. Müglová (ed.): Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo Prečo spadla Babylonská veža? Bratislava, Enigma Publishing 2009, s. 209–234.*  *FIŠER, Z.: Překlad jako kreativní proces. Teorie a praxe funkcionalistického překládání. Brno, Host 2009.*  *GILE, D.: La traduction, la comprendre, l'apprendre. Paris, PUF 2005.*  *GUIDERE, M. : Introduction a la traduction. Bruxelles, De Boeck 2010.*  *GROMOVÁ, E.: Interpretácia v procese prekladu. Nitra, VŠP 1996.*  *GROMOVÁ, E.: Teória a didaktika prekladu. Nitra, UKF 2003.*  *GROMOVÁ, E.: Úvod do translatológie. Nitra, UKF 2009.*  *GROMOVÁ, E. - MÜGLOVÁ, D.: Kultúra – Interkulturalita – Translácia. Nitra, UKF 2005.*  *KOŽELOVÁ, A.: Prekladateľské kompetencie v kontexte domácej translatológie. Prešov, FF PU 2018.*  *KOŽELOVÁ, A.: Anglicizmy v translatologickej terminológii románskych jazykov. Zvolen, TU vo Zvolene 2021.*  *LADMIRAL, J.-R.: Traduire : théorèmes pour la traduction. Paris, Gallimard 2010.*  *MÜGLOVÁ, D.: Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo Prečo spadla Babylonská veža? Bratislava, Enigma Publishing 2009.*  *OPALKOVÁ, J. et al. : Translatologický slovník slovensko-anglicko-rusko-ukrajinsko-bielorusko-nemecko-španielsko-francúzsky. Prešov, Prešovská univerzita 2013.*  *PENFORNIS J.-L.: Affaires.com (3e édition) B2-C1. Paris, CLE International 2017.*  *POPOVIČ, A.: Teória umeleckého prekladu. Aspekty textu a literárnej metakomunikácie. Bratislava, Tatran 1975.*  *POPOVIČ, A.: Originál – preklad, interpretačná terminológia. Bratislava, Tatran 1983.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *francúzsky jazyk, slovenský jazyk, český jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *30*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 10% | 23% | 40% | 10% | 0% | 17% | | |
| **Vyučujúci:**  *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.*  *Mgr. J. Živčák, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *15. 3. 2022* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/LEXMK/22* | **Názov predmetu:** Lexikálna morfológia |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *druh a rozsah: 1 hodina prednáška / 1 hodina seminár týždenne (1/1)*  *metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *4. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:**  *Predmet nemá nadväznosť* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Počas semestra :*  *Vyžaduje sa systematická príprava a aktívna účasť na seminároch a prednáškach - študenti doma vypracujú zadania (cvičenia) k preberanej téme - kontrola prebieha priebežne na hodinách. Vypracovanie všetkých cvičení je podmienkou pre absolvovanie predmetu. V priebehu semestra sa vykoná písomná kontrola vedomostí (hodnotená percentuálne).*  *Na konci semestra:*  *Študenti budú na konci semestra hodnotení na základe absolvovania písomnej skúšky zameranej na overenie teoretických vedomostí aj praktických zručností.*  *Výsledná známka je priemerom percent získaných z priebežného hodnotenia a záverečnej skúšky, pričom z každej časti musí študent získať minimálne 50%.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *A: 100% - 90%; B: 89% - 80%; C: 79% - 70%; D: 69% - 60%; E: 59% - 50%.*  *Ukončenie predmetu: skúška*  *Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:*  *1. Výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2h = 26h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, sem. práca, prezentácia, preklad a pod. - podľa špecifikácie vyššie): 24h*  *3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 40h*  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  *Vedomosti: Študent rozumie základom slovotvorných postupov a slovotvornej motivácii. Pozná príklady tvorenia jednoslovných pomenovaní.*  *Zručnosti: Študent dokáže*  *- určiť a opísať štruktúru slova z pohľadu morfológie a slovotvorby.*  *- vysvetliť slovotvorné procesy*  *- vysvetliť pravidlá a normy*  *- tvoriť slová pomocou derivácie a kompozície.*  *- využívať získané vedomosti v praktických komunikačných situáciách v písanej aj ústnej forme*  *Kompetentnosti: Študent si systematicky buduje a rozširuje jazykovú kompetentnosť a ďalej rozvíja* *základy analytickej kompetentnosti, ktoré sú predpokladom budovania ďalších kompetentností pre prekladateľskú činnosť. Jazyk vníma ako navzájom prepojený systém, ktorý je možné koherentne opísať od jeho najjednoduchších stavebných blokov k stále komplexnejším štruktúram. Dokáže jednotlivé zložky popísať a definovať.* | |
| ***Stručná osnova predmetu:***  *Základné pomenovacie štruktúry vo francúzštine. Jednoslovné pomenovanie. Spôsoby obohacovania slovnej zásoby. Slovotvorná motivácia. Morfologicko-sémantické tvorenie slov (derivácia: prefixálna, sufixálna, progresívna, regresívna, parasyntetická). Morfologicko-syntaktické tvorenie slov: skladanie pomocou afixov, skladanie skrátených plnovýznamových základov (troncation et composition, mots-valises), skladanie hybridných pomenovaní.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *DUMAREST, D. – MORSEL, M.H. : Les Mots – origine, formation, sens. Grenoble, PUG 2017.*  *FAIRON, C.: Le Petit bon usage de la langue française: Grammaire. Louvain-la-Neuve, DeBoeck, 2019 edícia alebo novšia.*  GARDES TAMINE, J.: La grammaire T1 - Phonologie, Morphologie, Lexicologie. Paris, Armand Colin 2002 (3e éd. – alebo novšia)  *LARGER, N. – MIMRAN, R.: Vocabulaire expliqué du français. Paris, CLE international 2004.*  *LE BELLEC, Ch.: Grevisse vocabulaire - Les mots du francais. Louvain-la-Neuve, DeBoeck 2020.*  MAINGUENEAU, D. et al.: Introduction à la linguistique française: Tome 1, Notions fondamentales, phonétique, lexique. Paris, Hachette 2007.  *MIQUEL, C.: Vocabulaire progressif du français. Paris, CLE international 3e éd. 2017*  *NARJOUX, C.: Le Grevisse de l'étudiant: Grammaire graduelle du français. Louvain-la-Neuve, DeBoeck, 2018 edícia alebo novšia.*  *POLGUÈRE, A.: Lexicologie et sémantique lexicale : notions fondamentales. Montréal, Presses de l’université de Montréal, 3e éd. 2016.*  *RIEGEL, M. – PELLAT, J.-C. – RIOUL, R.: Grammaire méthodique du français, Paris, PUF 2018, 2021 -7. edícia alebo novšia.*  *TARABA, J.: Francúzska gramatika, Bratislava, SPN 1995.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *francúzsky jazyk, slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *30*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 13% | 13% | 23% | 20% | 13% | 17% | | |
| **Vyučujúci:**  *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.*  *doc. Mgr. J. Drengubiak, PhD.*  *francúzsky lektor / francúzska lektorka* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *15. 3. 2022* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/FKUK3/22* | **Názov predmetu:** Francúzska kultúra 3 (19. stor.) |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *druh a rozsah: 1 hodina prednáška / 1 hodina seminár týždenne (1/1)*  *metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *4. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:**  *Predmet nemá nadväznosť* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Počas semestra :*  *Vyžaduje sa systematická príprava a aktívna účasť na seminároch a prednáškach - študenti doma vypracujú prezentáciu vybranej tematiky vo formáte powerpoint/prezi/sem.práca (výber z ponuky na začiatku semestra, resp. vlastný výber), ktorú v priebehu semestra predstavia na hodine. Absolvovanie prezentácie je podmienkou pre pripustenie k skúške*. *V priebehu semestra sa vykoná písomná kontrola vedomostí (hodnotená percentuálne)*  *Na konci semestra:*  *Študenti budú na konci semestra hodnotení na základe absolvovania písomnej skúšky zameranej na overenie teoretických vedomostí aj praktických zručností (napr. ovládanie relevantnej lexiky, interpretačných postupov).*  *Výsledná známka je priemerom percent získaných z priebežného hodnotenia a záverečnej skúšky, pričom z každej časti musí študent získať minimálne 50%.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *A: 100% - 90%; B: 89% - 80%; C: 79% - 70%; D: 69% - 60%; E: 59% - 50%.*  *Ukončenie predmetu: skúška*  *Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:*  *1. Výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2h = 26h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, sem. práca, prezentácia, preklad a pod. - podľa špecifikácie vyššie): 24h*  *3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 40h*  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  Vedomosti: Študent pozná základné udalosti z francúzskych dejín, kultúry, dejín umenia ako aj literatúru 19. storočia. Rozumie vývinovým tendenciám francúzskeho umenia a literatúry daného obdobia. Rozumie spoločenským a historickým súvislostiam.  Zručnosti: Študent dokáže  - vysvetliť základné historické udalosti francúzskych dejín a vlastnými slovami hovoriť o dejinných súvislostiach  - opísať a vysvetliť vývinové tendencie kultúry a literatúry v 19. storočí  - dokáže vyjadriť objektívny názor na prečítané texty – interpretuje ich  - v písanom alebo ústnom prejave sa dokáže pridržiavať striktne objektívnych argumentov.  - nájsť chyby v argumentácii iných a opraviť ich  - napísať argumentačne koherentný text  - prezentovať informácie na hodine pred publikom a reagovať na otázky týkajúce sa širších súvislostí.  Kompetentnosti: Študent si zveľaďuje jazykovú kompetentnosť v oblasti rečovej aj písomnej produkcie. Naďalej si buduje kultúrnu kompetentnosť ako jednu z kľúčových prekladateľských kompetentností. Dokáže prijať/odmietnuť názor druhého na základe vecnej argumentácie čo je predpokladom pre aktívne využitie kompetentnosti kriticky myslieť v interpersonálnom kontexte. Objektívne hodnotenie logickej štruktúry argumentov a schopnosť ich opravy je základom pre rozvoj kompetentnosti k celoživotnému sebazdokonaľovaniu prekladateľa. | |
| **Stručná osnova predmetu:**  *Francúzska spoločnosť po Revolúcii: historický prehľad, periodizácia. Myslenie, umenie a literatúra v 1. polovici 19. s., romantizmus, rozmach románu ako žánru, francúzska spoločnosť, myslenie, umenie a literatúra v 2.. polovici 19. s., scientizmus, naturalizmus, symbolizmus.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *BALMAND, P. : Histoire de la France. Paris : Hachette 1992.*  *BIET, C.- BRIGHELLI,J. P- RISPAIL, J.L: XIX-ième siècle. Paris, Magnard 1986.*  *BLONDEAU, N. et al.: Littérature progressive du français. Niveau avancé.(B2-C1), Paris, CLE, 2e éd. 2019*  *DECOTE, G.- DUBOSCLARD, J: XIX-ième siècle. Hatier 1991 (histoire littéraire et receuil de texte).*  *DRENGUBIAK, J.: Introduction à l’analyse des textes littéraires narratifs. Prešov, FF PU 2015.*  *DRENGUBIAK, J.:Richard Millet, du personnel vers l`universel. Prešov, FF PU 2012.*  DUBY, G.: Dějiny Francie: od počátků po současnost. Praha, Karolinum 2003  JULAUD, J.-J. :La littérature française pour les nuls. Paris, Wiley 2014  JULAUD, J.-J. : L'histoire de France pour les nuls. Paris, Wiley 2008.  JULAUD, J.-J. : La littérature française pour les nuls : du XIXe siècle à nos jours. Paris, Wiley 2008.  KOŽELOVÁ, A. - KUPČIHOVÁ, K.: Les arts plastiques en France de Napoléon Ier aux impressionnistes. Prešov, FF PU 2017.  *KOŽELOVÁ, A.: Preklad kultúrnych referencií z antiky a kultúrna kompetencia prekladateľa. Prešov, FF PU 2017.*  MALINOVSKÁ, Z.: Rodina a román. Na príklade francúzskej a québeckej literatúry. Prešov: FF PU, 2013.  MALINOVSKÁ, Z.: Introduction à la culture littéraire du XIXe siècle. Prešov, FFPU 2017.  *POVCHANIČ, Š.: Dynamika literárnych systémov. Bratislava 2011.*  *RINCE, D.- LECHERBONNIER, B: Littérature XIX. Paris, Nathan, col. Henri Mitterand 1986.*  *ŠRÁMEK, J.: Panorama francouzské literatury od počátku po současnost.I.- II. Brno, Host, 2012.*  *VANTUCH A., POVCHANIČ, Š., KENÍŽOVÁ, K., ŠIMKOVÁ, S.: Dejiny francúzskej literatúry. Bratislava, Causa edition 1995.*  *VAILLANT, A.: L'histoire littéraire. Paris, Armand Colin 2010.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *francúzsky jazyk, slovenský jazyk, český jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *30*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 17% | 13% | 7% | 17% | 17% | 30% | | |
| **Vyučujúci:**  *doc. Mgr. J. Drengubiak, PhD.*  *Mgr. J. Živčák, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *15. 3. 2022* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/PREK2/22* | **Názov predmetu:** *Preklad 2* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *druh a rozsah: 1 hodina prednáška týždenne / 1 hodina seminár týždenne (1/1)*  *metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *4. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:**  *Predmet nemá nadväznosť* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Počas semestra :*  *Vyžaduje sa systematická príprava a aktívna účasť na seminároch a prednáškach. Študenti doma prekladajú zadania/texty z učebnice, z cvičebnice a z aktuálnej tlače, vypracujú cvičenia, spracujú glosáre - kontrola sa realizuje na hodinách. Študenti budú hodnotení na základe úspešného absolvovania jedného písomného prekladu z francúzskeho do slovenského jazyka počas semestra.*  *Na konci semestra:*  *Študenti budú na konci semestra hodnotení na základe druhého písomného prekladu z francúzskeho do slovenského jazyka.*  *Výsledná známka je priemerom percent získaných z priebežných hodnotení, pričom z každej časti musí študent získať minimálne 50%.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *A: 100% - 90%; B: 89% - 80%; C: 79% - 70%; D: 69% - 60%; E: 59% - 50%.*  *Ukončenie predmetu: PH*  *Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:*  *1. Výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2h = 26h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, sem. práca, prezentácia, preklad a pod. - podľa špecifikácie vyššie): 40h*  *3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 24h*  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**   1. *Vedomosti: Po absolvovaní predmetu študent vie, aké prekladateľské postupy má aplikovať, aby vytvoril funkčný a štylistický ekvivalent v cieľovom jazyku* *pre útvary najmä odborného štýlu v danej tematickej oblasti. Pozná zásady potrebné pre dosiahnutie idiomatického prekladu.* 2. *Zručnosti: Študent je schopný analyzovať text a pochopiť rozdiely medzi vlastnosťami originálneho a preloženého textu na základe rozdielnej povahy oboch jazykov. Dokáže preložiť kratšie textové útvary so zachovaním funkčnosti a štýlových osobitostí originálu, tematicky zamerané na socioekonomickú sféru. Dokáže vyhľadať a overovať získané informácie.* 3. *Kompetentnosti: Študent nadobúda základné prekladateľské kompetentnosti, a to jazykovú, analyticko-interpretačnú a rešeršno-verifikačnú kompetentnosť prekladateľa. Uvedené kompetentnosti využíva s cieľom vytvorenia funkčného translátu.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**  *1. Vlastnosti originálu a prekladu. Postupy vhodné pre vytvorenie idiomatického prekladu. Problematika prekladu názvov inštitúcií, organizácií a ich skratiek.*  *2. Nácvik prekladu z francúzštiny do slovenčiny. Výber textov je tematicky priamo prepojený s predmetom Odborný jazyk 2 a pracuje sa s textami zo socioekonomickej oblasti. Stručná osnova práce na seminároch:*  *a. aplikácia analyticko-interpretačných postupov pri preklade odborných textov (identifikácia typu a funkcie textu, komunikačného zámeru, určenie cieľu prekladu)*  *b. výklad a analýza pojmov, hľadanie vhodnej ekvivalencie, kultúrna podmienenosť textu originálu a kultúrna podmienenosť textu prekladu, lokalizácia, analýza samostatne vypracovaného prekladu a identifikácia ťažkostí, ktoré sa v preklade vyskytli.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *DEMANUELLI, J.: La traduction : mode d'emploi. Glossaire analytique. Paris, Masson 1997.*  *FIŠER, Z.: Překlad jako kreativní proces. Teorie a praxe funkcionalistického překládání. Brno, Host 2009.*  *GILE, D.: La traduction, la comprendre, l'apprendre. Paris, PUF 2005.*  *GROMOVÁ, E.: Teória a didaktika prekladu. Nitra, UKF 2003.*  *GROMOVÁ, E.: Úvod do translatológie. Nitra, UKF 2009.*  *GROMOVÁ, E. - MÜGLOVÁ, D.: Kultúra – Interkulturalita – Translácia. Nitra, UKF 2005.*  *KOŽELOVÁ, A.: Prekladateľské kompetencie v kontexte domácej translatológie. Prešov, Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove 2018.*  *KOŽELOVÁ, A. – VOJTEK, D.: Odborný preklad pre romanistov I. Prešov, Prešovská univerzita v Prešove 2018.*  *LADMIRAL, J.-R.: Traduire : théorèmes pour la traduction. Paris, Gallimard 1979.*  *MÜGLOVÁ, D.: Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo Prečo spadla Babylonská veža? Bratislava, Enigma Publishing 2009.*  *OST, F. : Traduire. Défense et illustration du multilinguisme. Paris, Ouvertures Fayard 2009.*  *PENFORNIS J.-L.: Affaires.com (3e édition) B2-C1. Paris, CLE International 2017.*  *POPOVIČ, A.: Teória umeleckého prekladu. Aspekty textu a literárnej metakomunikácie. Bratislava, Tatran 1975.*  *POPOVIČ, A.: Originál – preklad, interpretačná terminológia. Bratislava, Tatran 1983.*  *RAKŠÁNYIOVÁ, J.: Preklad ako interkultúrna komunikácia. Bratislava, AnaPress 2005.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *francúzsky jazyk, slovenský jazyk, český jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *30*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 23% | 13% | 20% | 13% | 10% | 20% | | |
| **Vyučujúci:**  *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.*  *Mgr. J. Živčák, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *15. 3. 2022* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/SYNK1/22* | **Názov predmetu:** Syntax 1 |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *druh a rozsah: 1 hodina prednáška týždenne / 1 hodina seminár týždenne (1/1)*  *metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *5. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:**  *Predmet nemá nadväznosť* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Počas semestra :*  *Vyžaduje sa systematická príprava a aktívna účasť na seminároch a prednáškach - študenti doma vypracujú zadania (cvičenia) k preberanej téme - kontrola prebieha priebežne na hodinách. Vypracovanie všetkých cvičení je podmienkou pre absolvovanie predmetu. V priebehu semestra sa vykoná písomná kontrola vedomostí (hodnotená percentuálne).*  *Na konci semestra:*  *Študenti budú na konci semestra hodnotení na základe absolvovania písomnej skúšky zameranej na overenie teoretických vedomostí aj praktických zručností.*  *Výsledná známka je priemerom percent získaných z priebežného hodnotenia a záverečnej skúšky, pričom z každej časti musí študent získať minimálne 50%.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *A: 100% - 90%; B: 89% - 80%; C: 79% - 70%; D: 69% - 60%; E: 59% - 50%.*  *Ukončenie predmetu: skúška*  *Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:*  *1. Výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2h = 26h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, sem. práca, prezentácia, preklad a pod. - podľa špecifikácie vyššie): 24h*  *3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 40h*  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  *Vedomosti: Študent rozumie teórii francúzskej syntaxe, pozná metódy syntaktickej analýzy a pozná praktické príklady.*  *Zručnosti: Študent dokáže*  *- analyzovať jednoduché vety a súvetia*  *- popísať a vysvetliť syntaktickú štruktúru jednoduchej vety a priraďovacieho a podraďovacieho súvetia*  *- popísať a vysvetliť pravidlá tvorenia nepriamej reči*  *- popísať a vysvetliť syntaktické špecifiká infinitívu, prechodníka a príčastia*  *- schematicky analyzovať vetu v stromovitej štruktúre, určiť syntagmy, vetné členy.*  *- využívať získané vedomosti v praktických komunikačných situáciách v písanej aj ústnej forme*  Kompetentnosti: Študent si systematicky buduje a rozširuje jazykovú a analyticko-interpretačnú kompetentnosť s dôrazom na ich aplikovanie v prekladateľskej činnosti. Jazyk už vníma ako navzájom prepojený systém, ktorého fungovanie dokáže vysvetliť. Dosahuje vysokú mieru samostatnosti v chápaní jazyka, čím získava predpoklad pre rozvíjanie kompetentnosti k celoživotnému sebazdokonaľovaniu. | |
| **Stručná osnova predmetu:**  *Prehlbovanie vedomostí z morfológie, vzťahy medzi slovami vo vete a tvorenie viet, typy syntagiem a syntaktických vzťahov, štruktúra a klasifikácia viet. Jednoduchá veta, vetné členy – prísudok a podmet, predmet, prívlastok, prístavok, príslovkové určenie a doplnok vo všeobecnosti. Súvetie, klasifikácia, typy a modely súvetí – priraďovacie a podraďovacie súvetie, spojky, spôsob priradenia vedľajšej vety. Vedľajšie vety podmetové, prísudkové, prístavkové a prívlastkové. Predmetové vedľajšie vety, priama a nepriama reč, súslednosť časov.*  *Analýza vetných členov, analýza viet a súvetí, schéma.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *ABBADIE, Ch. et al: L’expression française écrite et orale, 5e éd., Paris, PUG éd. 2015.*  *BOULARES, M.: Grammaire progressive du francais: Niveau avancé (B1-B2). Paris, CLE 2019.*  *CADIOT-CUEILLERON, J. : Grammaire, Cours de Civilisation fr. de la Sorbonne, 350 exercices, Niveau supérieur I., Paris, Hachette (1992) 2014.*  *CALLET, S.: Entrainez-vous de A à Z – 200 exercices de grammaire (A1-C2). Grenoble, PUG 2016.*  *FAIRON, C.: Le Petit bon usage de la langue française: Grammaire. Louvain-la-Neuve, DeBoeck, 2019 edícia alebo novšia.*  GARDES TAMINE, J.: La grammaire T2 – Syntaxe. Paris, Armand Colin 2003 (3e éd. – alebo novšia)  *GREGOIRE, M.: Grammaire progressive du francais: Niveau perfectionnemen (C1-C2). Paris, CLE 2017.*  *GREVISSE, M. : Exercices. Exercices de grammaire française et corrigé. De Boeck Supérieur 2010.*  *HENDRICH – RADINA - TLÁSKAL.: Francouzská mluvnice, Praha, Fraus 2001.*  MAINGUENEAU, D. et al.: Introduction à la linguistique française: Tome 2, Syntaxe, communication, poétique. Paris, Hachette 2006.  *NARJOUX, C.: Le Grevisse de l'étudiant: Grammaire graduelle du français. Louvain-la-Neuve, DeBoeck, 2018 edícia alebo novšia.*  *PELLAT, J.-C. – FONVIELLE, S. : Le Grevisse de l´enseignant. Grevisse Langue française. Grammaire de référence. Paris, Édition Magnard 2017.*  *PELLAT, J.-C. – FONVIELLE, S. : Le Grevisse de l´enseignant. 1000 exercices de grammaire. Paris, Édition Magnard 2018.*  *POISSON-QUINTON, S.: Grammaire expliquée du français – Intermédiaire. Paris, CLE (2004) 2020.*  *POISSON-QUINTON, S.: Grammaire expliquée du français – Intermédiaire - Exercices. Paris, CLE (2003) 2019.*  *RIEGEL, M. – PELLAT, J.-C. – RIOUL, R.: Grammaire méthodique du français, Paris, PUF 2018, 2021 -7. edícia alebo novšia.*  ŠVARBOVÁ. E. et al.: Francúzsky jazyk pre masmediálne štúdiá. Nitra, UKF 2012.  ŠVARBOVÁ, E. et al.: Le discours grammatical contextualisé slovaque dans la description du français entre 1918 et 2018. Paris, Éditions des archives contemporaine 2021.  *TARABA, J.: Francúzska gramatika, Bratislava, SPN 1995.*  *TORRES, M.: Grammaire: 350 exercices-niveau supérieur, Volume 2. Paris, Hachette 1991* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *francúzsky jazyk, slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *24*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 8% | 13% | 17% | 29% | 29% | 4% | | |
| **Vyučujúci:**  *doc. PhDr. Eva Švarbová, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *14. 2. 2023* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/PREK3/22* | **Názov predmetu:** *Preklad 3* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *druh a rozsah: 1 hodina prednáška týždenne / 1 hodina seminár týždenne (1/1)*  *metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *5. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:**  *Predmet nemá nadväznosť* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Počas semestra :*  *Vyžaduje sa systematická príprava a aktívna účasť na seminároch a prednáškach. Študenti doma prekladajú zadania/texty z cvičebnice a z aktuálnej tlače, vypracujú cvičenia, spracujú glosáre - kontrola sa realizuje na hodinách. Študenti budú hodnotení na základe úspešného absolvovania jedného písomného prekladu z francúzskeho do slovenského jazyka počas semestra*  *Na konci semestra:*  *Študenti budú na konci semestra hodnotení na základe druhého písomného prekladu zo slovenského do francúzskeho jazyka.*  *Výsledná známka je priemerom percent získaných z priebežných hodnotení, pričom z každej časti musí študent získať minimálne 50%.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *A: 100% - 90%; B: 89% - 80%; C: 79% - 70%; D: 69% - 60%; E: 59% - 50%.*  *Ukončenie predmetu: PH*  *Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:*  *1. Výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2h = 26h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, sem. práca, prezentácia, preklad a pod. - podľa špecifikácie vyššie): 40h*  *3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 24h*  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**   1. *Vedomosti: Po absolvovaní predmetu študent vie, aké prekladateľské postupy má aplikovať, aby vytvoril funkčný a štylistický ekvivalent v cieľovom jazyku pre útvary najmä odborného štýlu v oblasti tematicky zameranej na socioekonómiu. Získava vedomosti o kultúrnych referenciách prítomných v rozličných typoch textov a pozná možnosti, pomocou ktorých sa realizuje ich transfer.* 2. *Zručnosti: Študent je schopný analyzovať text a pochopiť rozdiely medzi vlastnosťami originálneho a preloženého textu na základe rozdielnej povahy oboch jazykov, s dôrazom na kultúrne referencie. Dokáže vyhľadať a overovať získané informácie. Dokáže preložiť autentické textové útvary so zachovaním funkčnosti a štýlových osobitostí originálu, v ktorých deteguje odkazy na kultúru originálu rozličného charakteru v smere slovenský jazyk – francúzsky jazyk a naopak.* 3. *Kompetentnosti: Študent si naďalej rozširuje základné prekladateľské kompetentnosti, a to jazykovú, analyticko-interpretačnú a rešeršno-verifikačnú kompetentnosť prekladateľa. Začína si budovať kultúrnu kompetentnosť prekladateľa.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**  *1. Kultúrne referencie v texte originálu. Ich význam, kategorizácia a práca s nimi. Prekladateľské postupy vhodné pre ich transfer.*  *2. Nácvik prekladu z francúzštiny do slovenčiny a zo slovenčiny do francúzštiny. Výber textov je tematicky priamo prepojený s predmetom Odborný jazyk 3 a pracuje sa s textami zo socioekonomickej oblasti z cvičebnice Odborný preklad pre romanistov 1. Stručná osnova práce na seminároch:*  *a. aplikácia analyticko-interpretačných postupov pri preklade odborných textov (identifikácia typu a funkcie textu, komunikačného zámeru, určenie cieľu prekladu)*  *b. výklad a analýza pojmov, hľadanie vhodnej ekvivalencie, kultúrna podmienenosť textu originálu a kultúrna podmienenosť textu prekladu, lokalizácia, analýza samostatne vypracovaného prekladu a identifikácia ťažkostí, ktoré sa v preklade vyskytli.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *DJOVČOŠ, M. - ŠVEDA, P. a kol.: Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava, UK 2018.*  *FIŠER, Z.: Překlad jako kreativní proces. Teorie a praxe funkcionalistického překládání. Brno, Host 2009.*  *GILE, D.: La traduction, la comprendre, l'apprendre. Paris, PUF 2005.*  *KOŽELOVÁ, A.: Preklad kultúrnych referencií z antiky a kultúrna kompetencia prekladateľa. Prešov, FF PU 2017.*  *KOŽELOVÁ, A.: Prekladateľské kompetencie v kontexte domácej translatológie. Prešov, Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove 2018.*  *KOŽELOVÁ, A. – VOJTEK, D.: Odborný preklad pre romanistov I. Prešov, Prešovská univerzita v Prešove 2018.*  *Kufnerová, Z.: Čtení o překládání. Praha, H&H 2009.*  *LADMIRAL, J.-R.: Traduire : théorèmes pour la traduction. Paris, Gallimard 1979.*  *MÜGLOVÁ, D.: Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo Prečo spadla Babylonská veža? Bratislava, Enigma Publishing 2009.*  *POPOVIČ, A.: Teória umeleckého prekladu. Aspekty textu a literárnej metakomunikácie. Bratislava, Tatran 1975.*  *POPOVIČ, A.: Originál – preklad, interpretačná terminológia. Bratislava, Tatran 1983.*  *RAKŠÁNYIOVÁ, J.: Preklad ako interkultúrna komunikácia. Bratislava, AnaPress 2005.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *francúzsky jazyk, slovenský jazyk, český jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *25*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 8% | 8% | 36% | 24% | 12% | 12% | | |
| **Vyučujúci:**  *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.*  *Mgr. J. Živčák, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *15. 3. 2022* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/TLMK1/22* | **Názov predmetu:** *Tlmočenie 1* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *druh a rozsah: 1 hodina prednáška / 1 hodina seminár týždenne (1/1)*  *metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *5. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:**  *Predmet nemá nadväznosť* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Počas semestra :*  *Vyžaduje sa systematická príprava a aktívna účasť na seminároch a prednáškach. Študenti doma vypracujú zadania/cvičenia, spracujú glosáre - kontrola sa realizuje na hodinách. Študenti budú hodnotení na základe úspešného absolvovania testu z teórie tlmočenia počas semestra*  *Na konci semestra:*  *Študenti v záverečnom týždni semestra absolvujú praktické konzekutívne tlmočenie z francúzskeho do slovenského jazyka primeraného časového rozsahu a náročnosti.*  *Výsledná známka je priemerom percent získaných z priebežných hodnotení, pričom z každej časti musí študent získať minimálne 50%.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *A: 100% - 90%; B: 89% - 80%; C: 79% - 70%; D: 69% - 60%; E: 59% - 50%.*  *Ukončenie predmetu: PH*  *Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:*  *1. Výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2h = 26h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, sem. práca, prezentácia, preklad a pod. - podľa špecifikácie vyššie): 40h*  *3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 24h*  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**   1. *Vedomosti: Po absolvovaní predmetu ovláda študent základnú teóriu tlmočenia zameranú na jej praktické aplikovanie v praxi. Ovláda a vhodne vyberá tlmočnícke techniky pre konkrétne jazykové situácie. Chápe potrebu a význam tlmočníckeho zápisu a jeho využitie počas tlmočníckeho výkonu.* 2. *Zručnosti: Študent získa základné zručnosti pre konzekutívne tlmočenie. Dokáže vytvoriť resumé vypočutého textu. Dokáže si zhotoviť tlmočnícky zápis. Pracuje s krátkodobou a dlhodobou pamäťou. Delí pozornosť a dokáže za pomoci tlmočníckeho zápisu pretlmočiť text z francúzštiny do slovenčiny (nízka konzekutíva). - zručnosti dokáže využiť aj pri nácviku počúvania s porozumením, ako aj pri písaní poznámok z počutého textu. Rovnako dokáže uplatniť poznatky z ortoepie a chápe jej význam v akejkoľvek medzijazykovej komunikačnej situácii.* 3. *Kompetentnosti: Študent si buduje tlmočnícku kompetentnosť za využitia získaných vedomostí a zručností potrebných pri realizácii tlmočníckeho výkonu.* | |
| ***Stručná osnova predmetu:***  *1.Príprava študentov na konzekutívne tlmočenie (nízka konzekutíva) a tlmočenie autentického textu z francúzskeho do slovenského jazyka, pričom sa využívajú databázy Speech Repository a texty z vlastnej databázy nahovorené rodeným hovoriacim.*  *2.Klasifikácia hovorených textov, vyvodenie záverov pre tlmočenie. Špecifiká sprostredkovanej komunikácie. Technika reči (mimorečové okolnosti v rečníctve, defektné prvky prejavu, špecifiká prejavu v SJ).*  *3.Základné techniky konzekutívneho tlmočenia, pamäťové cvičenia, vytvorenie resumé počutého textu. Translačné postupy v tlmočení: generalizácia, konkretizácia, analógia, kondenzácia, transformácia, perifráz.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *ANDOKOVÁ, M. – ŠTUBŇA, P. – MOYŠOVÁ, S. – VERTANOVÁ, S.: Tlmočník ako rečník. Bratislava, Univerzita Komenského Bratislava 2021.*  *ČEŇKOVÁ, I.: Úvod do teorie tlumočení. Praha, UK 2008.* DJOVČOŠ, M. - ŠVEDA, P. a kol.: Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava, UK 2018. *HRDINOVÁ, E. – VILÍMEK, V.: Úvod do teorie, praxe a didaktiky tlumočení. Ostrava: Ostravská univerzita 2018.*  *KLOBUŠICKÁ, A.: Efektívne metódy ad hoc prípravy pre tlmočníkov. In: Prekladateľské listy 9. Bratislava, Univerzita Komenského Bratislava 2020.*  *Kol. aut.: Cvičebnica konzekutívneho tlmočenia. Nitra, UKF 2010.*  *MUGLOVÁ, D.: Komunikácia. Tlmočenie. Preklad alebo Prečo spadla Babylonská veža? Nitra, Enigma 2009.*  *OPALKOVÁ, J.: Konzekutívne tlmočenie I. Prešov, Prešovská univerzita 2011.*  *HODÁKOVÁ, S. – RACLAVSKÁ, J. – VILÍMEK, V.: Nová cvičebnice pro rozvíjení kognitivních dovedností tlumočníků. Ostrava, Filozofická fakulta OU 2019.*  *ŚVEDA, P.: Cvičenia na rozvoj tlmočníckych zručností u študentov. In: Prekladateľské listy 3. Bratislava, UK 2014.*  *ŠVEDA, P.: Tlmočenie v teórii a praxi I. diel. Bratislava, Stimul 2021.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *francúzsky jazyk, slovenský jazyk, český jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *25*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 28% | 12% | 28% | 12% | 4% | 16% | | |
| **Vyučujúci:**  *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.*  *Mgr. J. Živčák, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *15. 3. 2022* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/ZAPK2/22* | **Názov predmetu:** *Seminár k bakalárskej práci 2* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *druh a rozsah: 1 hodina semináru týždenne (0/1)*  *metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *2* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *6. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:**  *Predmet nemá nadväznosť* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Predmet Seminár k bakalárskej práci si študent zapisuje len na jednom pracovisku (kde píše záverečnú prácu)*  *Počas semestra :*  *V priebehu semestra študent preukáže priebežné spracovanie častí záverečnej práce. Musí plniť zadané úlohy a pravidelne sa zúčastňovať konzultácií so školiteľom.*  *Na konci semestra:*  *Na základe práce študenta je udelené výsledné hodnotenie.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *-*  *Ukončenie predmetu: priebežné hodnotenie*  Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:  *1. Výučba predmetu: 1 seminár: 13 týždňov x 1 h = 13 h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní (časti záverečnej práce): 30h*  *3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 17 h.*  *Spolu – 2 kredity /60 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  *Získané vedomosti: Študent...*  *- ovláda prierezové vedomosti a požiadavky kladené na kontrolu a obhajobu záverečnej práce so zameraním na vlastný výstup, argumentáciu;*  *- ovláda špecifické kritériá a požiadavky na tvorbu odborného textu s logickým a presným formulovaním myšlienok;*  *- má široké vedomosti a porozumenie o formálnej a obsahovej stránke jednotlivých základných časti práce – prelimináriá, jadro a koncové časti práce;*  *- pozná a vie skontrolovať všetky obsahové náležitosti záverečnej práce ako je abstrakt, úvod, záver a pozná ich špecifiká z obsahovej a formálnej stránky;*  *- dokáže zhodnotiť vlastné výsledky skúmania, poukázať na úskalia pri písaní práce a dokáže navrhnúť odporúčania pre prax;*  *- má široké vedomosti a porozumenie v oblasti prípravy odbornej prezentácie vlastných výsledkov skúmania a obhajoby záverečnej práce spojených s uplatnením relevantnej verbálnej a neverbálnej komunikácie.*  *Získané zručnosti: Študent...*  *- vie aktívnym spôsobom získavať, triediť, analyzovať informácie potrebné pri riešení zvoleného problému,*  *- pri riešení zvoleného problému vie použiť vedomosti a získané fakty pomocou relevantnej argumentácie;*  *- je schopný spracovať a odovzdať riešenú záverečnú prácu so všetkými kritériami kladeným na daný typ záverečnej práce;*  *- je schopný pripraviť odbornú prezentáciu vlastných výsledkov skúmania s relevantnou argumentáciou;*  *- je schopný prebrať plnú zodpovednosť za informácie, ktoré uvedie v záverečnej práci.*  *Získané Kompetentnosti: Študent...*  *- je samostatný a autonómny pri získavaní zodpovedajúcich faktov a vie ich správne interpretovať;*  *- na základe dôslednej analýzy dokáže zodpovedne rozhodovať o použití informácií a faktov s rešpektovaním autorských práv;*  *- koná eticky a zodpovedne pri získavaní a využívaní získaných informácií pri riešení zvoleného problému s plnou morálnou zodpovednosť;*  *- získané informácie a fakty dokáže odborne komunikovať, prezentovať a obhajovať pred odborníkmi i laikmi;*  *- je schopný plánovať vlastnú vedeckú činnosť, získavať nové vedecké poznatky na rozširovanie vedomostí a vlastný profesijný rast.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**  *1. Rozbor všeobecných požiadaviek na tvorbu záverečnej práce. Analýza štruktúry a obsahu a záverečnej práce, analýza použitej literatúry.*  *2. Rozbor skúmaných pedagogických javov v BP, použitých metód zhromažďovania údajov v ZP, analýza použitých metód kvantitatívneho a kvalitatívneho spracovania výsledkov ZP.*  *3. Príprava študenta na obhajobu bakalárskej práce.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *Smernica PU o náležitostiach záverečných prác, ich bibliografickej registrácii, kontrole originality, uchovávaní a sprístupňovaní. Dostupné na:*  [*http://www.pulib.sk/web/kniznica/strana/nazov/zaverecne-prace*](http://www.pulib.sk/web/kniznica/strana/nazov/zaverecne-prace)  *BEAUD, M. et al.: L'art de la thèse : Comment préparer et rédiger un mémoire de master, une thèse de doctorat ou tout autre travail universitaire à l'ère du Net. Paris, La Découverte 2006.*  *FRAGNIERE, J.-P.: Comment réussir un mémoire : choisir son sujet, gérer son temps, savoir rédiger (5e éd.). Paris, Dunod 2016.*  *GARNIER, S. - SAVAGE, A.: Rédiger un texte académique en français : Niveau B2 à C1. Paris, Ophrys 2018.*  *GUIDERE, M. : Méthodologie de la recherche : Guide du jeune chercheur en Lettres, Langues, Sciences humaines et sociales. Paris, Ellipses 2004.*  *KATUŠČÁK, D.: Ako písať vysokoškolské kvalifikačné práce. Bratislava, Enigma 2013.*  *MEŠKO, D. - KATUŠČÁK, D. - FINDRA.J.: Akademická príručka. Bratislava, Osveta 2013.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *francúzsky jazyk, slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *0*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 0% | 0% | 0% | 0% | 0% | 0% | | |
| **Vyučujúci:**  *Mgr. J. Živčák, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *14. 2. 2023* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/SYNK2/22* | **Názov predmetu:** *Syntax 2* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *druh a rozsah: 1 hodina prednáška týždenne (1/0)*  *metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *6. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:**  *1IRO/SYNK1/22 - Syntax 1* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Počas semestra :*  *Vyžaduje sa systematická príprava a aktívna účasť na prednáškach - k odprednášaným témam si študenti doma vypracujú zadania (cvičenia) - kontrola prebieha priebežne na hodinách. Vypracovanie všetkých cvičení je podmienkou pre absolvovanie predmetu. V priebehu semestra sa vykoná písomná kontrola vedomostí (hodnotená percentuálne).*  *Na konci semestra:*  *Študenti budú na konci semestra hodnotení na základe absolvovania písomnej skúšky zameranej na overenie teoretických vedomostí aj praktických zručností.*  *Výsledná známka je priemerom percent získaných z priebežných hodnotení, pričom z každej časti musí študent získať minimálne 50%.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *A: 100% - 90%; B: 89% - 80%; C: 79% - 70%; D: 69% - 60%; E: 59% - 50%.*  *Ukončenie predmetu: PH*  *Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:*  *1. Výučba predmetu: 1 prednáška: 13 týždňov x 1 h = 13 h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, sem. práca, prezentácia, preklad a pod. - podľa špecifikácie vyššie): 37 h.*  *3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 40h*  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  Vedomosti: Študent rozumie základom teórie francúzskej syntaxe a pozná praktické príklady.  Zručnosti: Študent dokáže  - identifikovať a charakterizovať vetné členy a vetnú stavbu  - identifikovať a charakterizovať vety a súvetia  - rozlíšiť vedľajšie vety vzťažné, predmetové, podmetové, prísudkové  - identifikovať a rozlíšiť vedľajšie vety príslovkové: časové, miestne, príčinné a dôvodové, účelové, účinkové, podmienkové, odporovacie, prípustkové, obmedzovacie, porovnávacie, polovetné konštrukcie, infinitívne konštrukcie.  - použiť v podraďovacích súvetiach vhodný čas a spôsob.  - použiť na vetu Analýzu bezprostredných prvkov (Analyse en constituants immédiats/IC analysis)  - využívať získané vedomosti v praktických komunikačných situáciách v písanej aj ústnej forme  *Kompetentnosti: Študent si systematicky buduje a rozširuje jazykovú a analyticko-interpretačnú kompetentnosť s dôrazom na ich aplikovanie v prekladateľskej činnosti. Jazyk už vníma ako navzájom prepojený systém, ktorého fungovanie dokáže zdôvodniť. Nové poznatky vyhodnocuje a integruje do existujúceho súboru vedomostí. Naučené postupy dokáže aplikovať v nových, neznámych situáciách. Vysoká miera samostatnosti v chápaní jazyka znamená, že študent rozvíja kompetentnosť celoživotného sebazdokonaľovania.* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  Vedomosti: Študent rozumie základom teórie francúzskej syntaxe a pozná praktické príklady.  Zručnosti: Študent dokáže  - identifikovať a charakterizovať vetné členy a vetnú stavbu  - identifikovať a charakterizovať vety a súvetia  - rozlíšiť vedľajšie vety vzťažné, predmetové, podmetové, prísudkové  - identifikovať a rozlíšiť vedľajšie vety príslovkové: časové, miestne, príčinné a dôvodové, účelové, účinkové, podmienkové, odporovacie, prípustkové, obmedzovacie, porovnávacie, polovetné konštrukcie, infinitívne konštrukcie.  - použiť v podraďovacích súvetiach vhodný čas a spôsob.  - použiť na vetu Analýzu bezprostredných prvkov (Analyse en constituants immédiats/IC analysis)  - využívať získané vedomosti v praktických komunikačných situáciách v písanej aj ústnej forme  *Kompetentnosti: Študent si systematicky buduje a rozširuje jazykovú a analyticko-interpretačnú kompetentnosť s dôrazom na ich aplikovanie v prekladateľskej činnosti. Jazyk už vníma ako navzájom prepojený systém, ktorého fungovanie dokáže zdôvodniť. Nové poznatky vyhodnocuje a integruje do existujúceho súboru vedomostí. Naučené postupy dokáže aplikovať v nových, neznámych situáciách. Vysoká miera samostatnosti v chápaní jazyka znamená, že študent rozvíja kompetentnosť celoživotného sebazdokonaľovania.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**  *Prehlbovanie vedomostí zo syntaxe, príslovkové vedľajšie vety a ich klasifikácia – miestne, časové, príčinné a účelové, prípustkové, účinkové, obmedzovacie, podmienkové, porovnávacie. Slovesné spôsoby vo vedľajších vetách. Vetné a polovetné konštrukcie. Príčasťové, prechodníkové a infinitívne konštrukcie viet. Analýza viet a textov.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *francúzsky jazyk, slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *23*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 13% | 30% | 17% | 22% | 9% | 9% | | |
| **Vyučujúci:**  *doc. PhDr. Eva Švarbová, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *14. 2. 2023* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/OBAPK/22* | **Názov predmetu:** *Obhajoba záverečnej práce* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:--** | |
| **Počet kreditov:** *10* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *6. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:** *Získať povinný počet kreditov za študijnú časť.* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Pri vypracovaní bakalárskej práce sa študent riadi pokynmi svojho školiteľa a Smernicou o náležitostiach záverečných prác, ich bibliografickej registrácii, kontrole originality, uchovávaní a sprístupňovaní vydanou Prešovskou univerzitou v Prešove. Rozsah práce môže určiť školiace pracovisko, pričom odporúčaný rozsah je bez príloh (od úvodu po záver vrátane) 30 až 40 normostrán (54 000 – 72 000 znakov). Štruktúru práce a formálnu úpravu práce určuje po dohode so školiteľom Smernica o náležitostiach záverečných prác. Konečný variant bakalárskej práce zviazaný v pevnej väzbe odovzdá študent na katedre, ktorá vypísala tému práce. Termín odovzdania bakalárskych prác je stanovený v harmonograme príslušného akademického roka.*  *Bakalárska práca sa odovzdáva v dvoch vytlačených exemplároch, jej elektronickú verziu, ktorá musí byť identická s tlačenou verziou, vloží študent do systému evidencie záverečných prác vo formáte PDF, a to najneskôr do siedmich dní od odovzdania tlačenej verzie. V centrálnom registri záverečných prác sa posudzuje originalita práce. O výsledku kontroly originality sa vyhotovuje protokol o originalite záverečnej práce. Kontrola originality je nevyhnutnou podmienkou obhajoby. Na základe výsledku prekrývania práce s inými prácami školiteľ rozhodne, či práca môže byť predmetom obhajoby.*  *Súčasťou odovzdania práce je uzatvorenie licenčnej zmluvy o použití digitálnej rozmnoženiny práce medzi autorom a Slovenskou republikou v zastúpení univerzity. Po vložení práce do EZP PU predloží autor bezodkladne školiacemu pracovisku ním podpísaný návrh licenčnej zmluvy, ktorý do 30 dní od zaslania práce do CRZP musí byť podpísaný povereným zástupcom univerzity (vedúcim zamestnancom školiaceho pracoviska).*  *Bakalársku prácu posudzuje školiteľ práce a oponent, ktorí vypracujú posudky podľa stanovených kritérií.*  *Komisia pre štátne záverečné skúšky na neverejnom zasadnutí zhodnotí priebeh obhajoby a rozhodne o klasifikácii. Pri klasifikácii komplexne posudzuje kvalitu práce a jej obhajobu, s prihliadnutím na posudky a priebeh obhajoby a hodnotí jednou spoločnou známkou. Výsledné hodnotenie môže byť rovnaké ako v posudkoch, ale môže byť aj lepšie, resp. horšie, v závislosti od priebehu obhajoby. Rozhodnutie o výsledku obhajoby vyhlási predseda komisie verejne spolu s výsledkom príslušnej štátnej záverečnej skúšky.*  *Hodnotenie sa udeľuje na stupnici:*  *A (výborne): 100%-90%, B (veľmi dobre): 89-80%, C (dobre):79-70%, D (uspokojivo): 69-60%, E (dostatočne): 59-50%.*  *Študent, ktorý získa menej ako 50% bude hodnotený klasifikačným stupňom Fx (nedostatočne)* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  *Študent v kognitívnej oblasti dokáže:*  *- samostatne a tvorivo využívať odborné pramene,*  *- analyzovať a hodnotiť doterajší stav riešenej problematiky,*  *- syntetizovať a aplikovať nadobudnuté teoretické poznatky v bakalárskej práci ,*  *V afektívnej oblasti študent dokáže prezentovať a obhajovať svoje stanovisko z hľadiska cieľa práce a jeho prínosu.*  *V psychomotorickej oblasti študent dokáže prejaviť svoju jazykovú a odbornú kultúru a vlastný postoj k odborným problémom svojho štúdia.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**  *Obhajoba bakalárskej práce má ustálený priebeh: 1. Úvodné slovo diplomanta, prezentácia výsledkov záverečnej práce. 2. Prednesenie hlavných bodov z písomných posudkov školiteľa a oponenta. 3. Zodpovedanie študenta na otázky školiteľa a oponenta. 4. Odborná rozprava o bakalárskej práci s otázkami na študenta.*  *Bakalársku prácu má komisia počas obhajoby k dispozícii. Úvodné slovo by malo obsahovať predovšetkým tieto body: 1. Stručné zdôvodnenie výberu témy, jej aktuálnosti, praktického prínosu. 2. Objasnenie cieľov a metód použitých pri spracúvaní práce. 3. Hlavné obsahové problémy práce. 4. Závery a praktické odporúčania, ku ktorým autor práce dospel.*  *Pri prezentácii má študent k dispozícii vlastný exemplár bakalárskej práce, prípadne písomne pripravené úvodné vystúpenie. Prejav prednesie samostatne. Môže využiť počítačovú techniku. Úvodné vystúpenie má byť krátke, nemalo by presiahnuť desať minút.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *BEAUD, M. et al.: L'art de la thèse : Comment préparer et rédiger un mémoire de master, une thèse de doctorat ou tout autre travail universitaire à l'ère du Net. Paris, La Découverte 2006.*  *DARÁK, M. - KRAJČOVÁ, N.: Empirický výskum v pedagogike. Prešov: ManaCon. 1995.*  *FRAGNIERE, J.-P.: Comment réussir un mémoire : choisir son sujet, gérer son temps, savoir rédiger (5e éd.). Paris, Dunod 2016.*  *JUNGER, J.: Diplomová práca. Interný metodický materiál FHPV PU. Prešov, FHPV 2000.*  *KATUŠČÁK, D.: Ako písať vysokoškolské kvalifikačné práce. Bratislava, Enigma 2013.*  *MEŠKO, D., D. KATUŠČÁK, J. FINDRA et al.: Akademická príručka. Martin, Osveta 2005 (2013).*  *+ Individuálne, podľa zamerania záverečnej práce.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *francúzsky jazyk, slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *13*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 31% | 23% | 15% | 8% | 8% | 15% | | |
| **Vyučujúci:**  *skúšobná komisia schválená Vedeckou radou FF PU v Prešove, školiteľ a oponent záverečnej práce* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *15. 3. 2022* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/SSBCK/22* | **Názov predmetu:** *Štátna skúška – francúzsky jazyk* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *Štátna záverečná skúška.* | |
| **Počet kreditov:** *2* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *6. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:** *získať požadovaný počet kreditov študijnej časti* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Získať minimálne hodnotenie E z každej z troch častí skúšky.*  *Výsledná známka je priemerom čiastkových hodnotení.*  *Hodnotenie sa udeľuje na stupnici:*  *A (výborne): 100%-90%, B (veľmi dobre): 89-80%, C (dobre):79-70%, D (uspokojivo): 69-60%, E (dostatočne): 59-50%.*  *Študent, ktorý získa menej ako 50% bude hodnotený klasifikačným stupňom Fx (nedostatočne)* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  *Študent preukáže vedomosti a schopnosti*  *- syntetizovať poznatky z absolvovaných translatologických, filologických a kulturologických disciplín absolvovaných na 1. stupni štúdia.*  *- aplikovať  prekladateľské postupy a tlmočnícke postupy potrebné pre úspešný transfer písomného a ústneho textu z východiskového do cieľového jazyka.*  *- prezentovať poznatky a analýzy v ústnej a písomnej forme vo francúzskom jazyku.*  *- využívať pojmový aparát teoretických disciplín.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**  *Štátna skúška pozostáva z troch rovnocenných častí.*  *1. Preklad z francúzštiny do slovenčiny*  *2. Preklad zo slovenčiny do francúzštiny*  *3. Konzekutívne tlmočenie z francúzštiny do slovenčiny (nízka až stredná konzekutíva).* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *Povinná a odporúčaná literatúra už absolvovaných disciplín (prekladateľských a tlmočníckych) uvedená v informačných listoch týchto predmetov.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *francúzsky jazyk, slovenský jazyk, český jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *23*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 22% | 13% | 30% | 22% | 0% | 13% | | |
| **Vyučujúci:**  *skúšobná komisia schválená Vedeckou radou FF PU v Prešove* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *15. 3. 2022* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/PRJK2/22* | **Názov predmetu:** *Praktický jazyk 2* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *druh a rozsah: 2 hodiny seminár (0/2)*  *metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *2. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:**  *Predmet nemá nadväznosť* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Počas semestra :*  *Vyžaduje sa systematická príprava a aktívna účasť na seminároch - študenti doma vypracujú zadania/cvičenia, spracujú texty, napíšu komentáre k textom/témam vybratým z konkrétnych učebníc, resp. z aktuálnej tlače. Na hodinách sa hodnotí ústny aj písomný prejav: ústna forma sa overí formou jednej povinnej prezentácie na vopred stanovenú tému na začiatku semestra. Absolvovanie prezentácie je podmienkou pre udelenie kreditov.*  *Na konci semestra:*  *Študenti budú na konci semestra hodnotení na základe absolvovania písomného testu zameraného na overenie praktického ovládania fr. jazyka (ovládanie lexiky, písanie krátkych slohových útvarov, atď.).*  *Výsledná známka je priemerom percent získaných zo všetkých čiastkových hodnotení, pričom z každej časti musí študent získať minimálne 50%.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *A: 100% - 90%; B: 89% - 80%; C: 79% - 70%; D: 69% - 60%; E: 59% - 50%.*  *Ukončenie predmetu: PH*  Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:  1. Výučba predmetu: 2 seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h  2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, sem. práca, prezentácia, preklad a pod. - podľa špecifikácie vyššie): 40 h  3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 24h  Spolu – 3 kredity /90 hodín | |
| **Výsledky vzdelávania:**   1. *Vedomosti: Absolvovaním predmetu si študent upevní vedomosti z francúzskej ortoepie, ortografie, morfológie a syntaxe. Osvojí a doplní si ďalšie francúzske reálie tematicky zamerané na vzdelávanie, rodinu, profesionálny život a životné prostredie.* 2. *Zručnosti: Študent absolvuje praktický jazykový tréning zameraný na všetky štyri zručnosti: počúvanie, rozprávanie, písomný prejav a čítanie. Dokáže samostatne prezentovať konkrétnu tému vo francúzskom jazyku.* 3. *Kompetentnosti: Rozšíri si a zlepší jazykovú kompetentnosť, ktorú dokáže využiť v písomnej aj ústnej produkcii. Upevní si a rozšíri si digitálnu kompetentnosť.* | |
| ***Stručná osnova predmetu:***  *Desať tém z oblasti francúzskych reálií a súčasnej francúzskej kultúry s prihliadnutím na aktuálne dianie vo Francúzsku. Nosné budú štyri témy: vzdelávanie, rodina, profesionálny život a životné prostredie.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *Články z francúzskych periodík: Le Monde, Libération, L´Express, Le Nouvel Observateur, Le Point, Le Français dans Monde; výňatky z rozhlasových a televíznych relácií.*  *BRILLANT, C. – BAZOU, V. – RACINE, R.: Le Nouvel Édito, Niveau B2. Paris, Les Éditions Didier (2010), 2018.*  *DOLLEZ, C. – PONS, S.: Alter Ego 4 (B2). Paris, Hachette (2007), 2020 .*  *DUPLEIX D., MEGRE B.: .: Production écrite. Niveaux B1-B2. Paris, Didier 2007* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:** *francúzsky jazyk, slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *39*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 21% | 21% | 26% | 15% | 5% | 15% | | |
| **Vyučujúci:**  *francúzsky lektor / francúzska lektorka* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *15. 3. 2022* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/ODJK1/22* | **Názov predmetu:** *Odborný jazyk 1* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *druh a rozsah: 1 hodina prednáška / 1 hodina seminár (1/1)*  *metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *2. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:**  *Predmet nemá nadväznosť* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Počas semestra :*  *Vyžaduje sa systematická príprava a aktívna účasť na seminároch a prednáškach - študenti doma vypracujú zadania (cvičenia) k preberanej téme, spracujú lexiku z konkrétnych učebníc/textov - kontrola prebieha priebežne na hodinách. Vypracovanie všetkých cvičení je podmienkou pre absolvovanie predmetu. V priebehu semestra sa vykoná písomná kontrola vedomostí (hodnotená percentuálne).*  *Na konci semestra:*  *Študenti budú na konci semestra hodnotení na základe absolvovania písomného testu zameraného na overenie získaných teoretických vedomostí aj praktického ovládania fr. Jazyka.*  *Výsledná známka je priemerom percent získaných zo všetkých čiastkových hodnotení, pričom z každej časti musí študent získať minimálne 50%.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *A: 100% - 90%; B: 89% - 80%; C: 79% - 70%; D: 69% - 60%; E: 59% - 50%.*  *Ukončenie predmetu: PH*  Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:  1. Výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2h = 26h  2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, sem. práca, prezentácia, preklad a pod. - podľa špecifikácie vyššie): 24h  3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 40h  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**   1. *Vedomosti: Absolvovaním disciplíny študent nadobudne vedomosti o európskych, francúzskych a slovenských inštitúciách patriacich k výkonnej, zákonodarnej a súdnej moci.* 2. *Zručnosti: Študent sa dokáže orientovať v základnom systéme inštitúcií Francúzska, Slovenska a EÚ. Dokáže menovať ich kompetencie a vzájomné prepojenie. Dokáže vysvetliť rozdiel medzi výkonnou, zákonodarnou a súdnou mocou. Odborné informácie dokáže využiť pri prekladaní textov (najmä EU inštitúcií).* 3. *Kompetentnosti: Rozšíri si a zlepší jazykovú kompetentnosť a buduje si kultúrnu / interkultúrnu kompetentnosť, ktoré sú potrebné výkon povolania prekladateľa a tlmočníka.* | |
| ***Stručná osnova predmetu:***  *Inštitúcie vykonávajúce politickú, zákonodarnú a súdnu moc v EU, vo Francúzsku a na Slovensku. Orientácia v systéme fungovania EÚ. Demokratické princípy riadenia štátu. Princíp deľby moci. Prezidentský a parlamentný typ demokracie.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *ECHKENAZI , J.: Le guide de l'union européenne (Repères pratiques). Paris, Nathan 2011.*  *GUNTEN, B. et al.: Les institutions de la France – Ve République (Repères pratiques). Paris, Nathan 2004 (alebo novšia edícia).*  *ŠÚTOVEC, M. Politické Slovensko: encyklopedická príručka : aktéri, dokumenty, inštitúcie, politické strany, udalosti. Bratislave, Slovart 2019.*  *Le site de l’Union européenne :*  *https://european-union.europa.eu/index\_fr*  *Le site du Ministère de l’Europe et des Affaires étrangères:*  *https://www.diplomatie.gouv.fr/fr/* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *francúzsky jazyk, slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *33*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 12% | 21% | 30% | 9% | 9% | 18% | | |
| **Vyučujúci:**  *doc. Mgr. J. Drengubiak, PhD.*  *francúzsky lektor / francúzska lektorka* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *15. 3. 2022* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/OOFK1/22* | **Názov predmetu:** *Ortografia a ortoepia francúzskeho jazyka* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *druh a rozsah: 1 hodina prednáška / 1 hodina seminár týždenne (1/1)*  *metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *2. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:**  *Predmet nemá nadväznosť* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Počas semestra :*  *Vyžaduje sa systematická príprava a aktívna účasť na seminároch a prednáškach - študenti doma vypracujú zadania (cvičenia) k preberanej téme - kontrola prebieha priebežne na hodinách. Vypracovanie všetkých cvičení je podmienkou pre absolvovanie predmetu. Kontrola vedomostí sa uskutočňuje formou písomných testov, diktátov a ortoepických cvičení v priebehu semestra a na jeho konci (hodnotená percentuálne).*  *Na konci semestra:*  *Študenti budú na konci semestra hodnotení na základe absolvovania písomného testu zameraného na overenie získaných teoretických vedomostí aj praktického ovládania fr. jazyka.*  *Výsledná známka je priemerom percent získaných z priebežných hodnotení, pričom z každej časti musí študent získať minimálne 50%.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *A: 100% - 90%; B: 89% - 80%; C: 79% - 70%; D: 69% - 60%; E: 59% - 50%.*  *Ukončenie predmetu: PH*  *Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:*  *1. Výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2h = 26h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, sem. práca, prezentácia, preklad a pod. - podľa špecifikácie vyššie): 24h*  *3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 40h*  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  Vedomosti: Študent pozná medzinárodnú fonetickú transkripciu, rozumie rozdeleniu hlások a pravidlám aplikovaným pre prízvuk a melódiu reči. Pozná pravopisné pravidlá.  Zručnosti: Študent dokáže  - produkovať a reprodukovať hovorený text v štandardnej francúzštine  - aplikovať pravidlá viazania slov, kvality a kvantity hlások, prízvuku a melódie  - vlastnými slovami vysvetliť pravopisné pravidlá.  - reprodukovať počutý text do písanej podoby v štandardnej francúzštine.  - využívať získané vedomosti v praktických komunikačných situáciách v písanej aj ústnej forme.  Kompetentnosti: Študent si systematicky buduje a rozširuje jazykovú kompetentnosť. Korektná výslovnosť a ovládanie pravopisu sú predpokladom pre kvalitné prekladateľské a tlmočnícke služby. | |
| **Stručná osnova predmetu:**  *Systematické teoretické a praktické uvedenie do základov francúzskej fonetiky v kontrastívnom francúzsko-slovenskom pohľade.*  *Medzinárodná fonetická transkripcia API, delenie slov na slabiky, systém francúzskych samohlások a spoluhlások, prízvuk, kvalita a kvantita francúzskych samohlások, viazanie, kvantita samohlások v prevzatých slovách z francúzštiny, slovenská výslovnosť francúzskych vlastných mien.*  *Pravidlá francúzskej ortografie s dôrazom na substantíva, adjektíva a verbá. Praktický nácvik pravopisu.*  *Odlišnosti písaného a hovoreného jazyka.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *ABRY, D. – VELDEMAN-ABRY, J.: Phonétique – audition, prononciation correction. Paris, CLE 2007.*  *CHARLIAC, L.: Phonétique progressive du français. Paris, CLE (2001) 2e éd. 2017.*  *CHARLIAC, L.: Phonétique progressive du français - niveau avancé. Paris, CLE (2006) 2e éd. 2018.*  *DEWAELE, B. – COLOMB, A.: Maitrisez l’orthographe avec la certification Voltaire. Paris, Eyrolles 2012.*  *FAIRON, C.: Le Petit bon usage de la langue française: Grammaire. Louvain-la-Neuve, DeBoeck, 2019 edícia alebo novšia.*  *GREVISSE, M.: La force de l’orthographe. Bruxelles, Duculot 1989.*  *LÉON, M.: Exercices systématiques de prononciation française. Paris, Hachette 2003.*  *NARJOUX, C.: Le Grevisse de l'étudiant: Grammaire graduelle du français. Louvain-la-Neuve, DeBoeck, 2018 edícia alebo novšia.*  *RIEGEL, M. – PELLAT, J.-C. – RIOUL, R.: Grammaire méthodique du français, Paris, PUF 2018, 2021 -7. edícia alebo novšia.*  *REY-DEBOVE, J. – LE BEAU-BENSA, B. : La réforme de l'orthographe au banc d'essai du Robert. Paris, Le Robert 1991.*  *TARABA, J.: Francúzska gramatika. Bratislava, SPN 1995.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:** *francúzsky jazyk, slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *25*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 44% | 40% | 8% | 4% | 4% | 0% | | |
| **Vyučujúci:**  *doc. Mgr. J. Drengubiak, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *15. 3. 2022* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/PRJK3/22* | **Názov predmetu:** *Praktický jazyk 3* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *druh a rozsah: 2 hodiny seminár (0/2)*  *metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *3. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:**  *Predmet nemá nadväznosť* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Počas semestra :*  *Vyžaduje sa systematická príprava a aktívna účasť na seminároch - študenti doma vypracujú zadania/cvičenia, spracujú texty, napíšu komentáre k textom/témam vybratým z konkrétnych učebníc, resp. z aktuálnej tlače. Na hodinách sa hodnotí ústny aj písomný prejav: ústna forma sa overí formou jednej povinnej prezentácie na vopred stanovenú tému na začiatku semestra. Absolvovanie prezentácie je podmienkou pre udelenie kreditov.*  *Na konci semestra:*  *Študenti budú na konci semestra hodnotení na základe absolvovania písomného testu zameraného na overenie praktického ovládania fr. jazyka (ovládanie lexiky, písanie krátkych slohových útvarov, atď.).*  *Výsledná známka je priemerom percent získaných z priebežných hodnotení, pričom z každej časti musí študent získať minimálne 50%.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *A: 100% - 90%; B: 89% - 80%; C: 79% - 70%; D: 69% - 60%; E: 59% - 50%.*  *Ukončenie predmetu: PH*  Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:  1. Výučba predmetu: 2 seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h  2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, sem. práca, prezentácia, preklad a pod. - podľa špecifikácie vyššie): 40 h  3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 24h  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**   1. *Vedomosti: Absolvovaním predmetu si študent upevní vedomosti z francúzskej ortoepie, ortografie, morfológie a syntaxe. Osvojí a doplní si ďalšie francúzske reálie tematicky zacielené na potravinárstvo, ekológiu a cestovanie.* 2. *Zručnosti: Študent absolvuje praktický tréning v písomnej a v ústnej produkcii. Dokáže samostatne prezentovať konkrétnu tému vo francúzskom jazyku s vyjadrením vlastného názoru a s argumentáciou v rozsahu 7- 10 minút.* 3. *Kompetentnosti: Rozšíri si a zlepšuje úroveň jazykovej kompetentnosti, ktorú dokáže využiť v písomnej aj ústnej produkcii. Upevní si a rozšíri si digitálnu kompetentnosť.* | |
| ***Stručná osnova predmetu:***  *Desať tém z oblasti francúzskych reálií a súčasnej francúzskej kultúry s prihliadnutím na aktuálne dianie vo Francúzsku so zameraním na potravinárstvo, ekológiu a cestovanie.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *Články z francúzskych periodík: Le Monde, Libération, L´Express, Le Nouvel Observateur, Le Point, Le Français dans Monde; výňatky z rozhlasových a televíznych relácií.*  *BRILLANT, C. – BAZOU, V. – RACINE, R.: Le Nouvel Édito, Niveau B2. Paris, Les Éditions Didier (2010), 2018.*  *DOLLEZ, C. – PONS, S.: Alter Ego 4 (B2). Paris, Hachette (2007), 2020 .*  *DUPLEIX D., MEGRE B.: .: Production écrite. Niveaux B1-B2. Paris, Didier 2007* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *francúzsky jazyk, slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *29*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 17% | 38% | 17% | 14% | 0% | 14% | | |
| **Vyučujúci:**  *francúzsky lektor / francúzska lektorka* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *15. 3. 2022* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/ODJK2/22* | **Názov predmetu:** *Odborný jazyk 2* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *druh a rozsah: 1 hodina prednáška / 1 hodina seminár (1/1)*  *metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *3. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:**  *Predmet nemá nadväznosť* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Počas semestra :*  *Vyžaduje sa systematická príprava a aktívna účasť na seminároch a prednáškach - študenti doma vypracujú zadania (cvičenia) k preberanej téme, spracujú lexiku z konkrétnych učebníc/textov - kontrola prebieha priebežne na hodinách. Vypracovanie všetkých cvičení je podmienkou pre absolvovanie predmetu. V priebehu semestra sa vykoná písomná kontrola vedomostí (hodnotená percentuálne).*  *Na konci semestra:*  *Študenti budú na konci semestra hodnotení na základe absolvovania písomného testu zameraného na overenie získaných teoretických vedomostí aj praktického ovládania fr. Jazyka.*  *Výsledná známka je priemerom percent získaných z priebežných hodnotení, pričom z každej časti musí študent získať minimálne 50%.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *A: 100% - 90%; B: 89% - 80%; C: 79% - 70%; D: 69% - 60%; E: 59% - 50%.*  *Ukončenie predmetu: PH*  Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:  1. Výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2h = 26h  2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, sem. práca, prezentácia, preklad a pod. - podľa špecifikácie vyššie): 24h  3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 40h  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**   1. *Vedomosti: Absolvovaním disciplíny študent nadobudne vedomosti v oblasti socioekonomickej: má vedomosti o fungovaní firiem, bánk a trhu, o trhu práce v súvise so vzdelaním a profesiou.* 2. *Zručnosti: Študent sa dokáže orientovať v problematike fungovania spoločenskej a ekonomickej sféry vo Francúzsku. Dokáže napísať životopis, motivačný list, zápisnicu. Pozná pravidlá a dynamiku pracovného pohovoru, obchodnému rozhovoru, porady. Dokáže využiť bankové služby vo Francúzsku. Naučenú lexiku dokáže využiť v prekladovom a tlmočníckom procese.* 3. *Kompetentnosti: Rozšíri si a zlepší jazykovú kompetentnosť a buduje si kultúrnu / interkultúrnu a interpersonálnu kompetentnosť aj finančnú gramotnosť, ktoré sú potrebné výkon povolania prekladateľa a tlmočníka.* | |
| ***Stručná osnova predmetu:***  *Zamestnanie, hľadanie zamestnania (životopis, motivačný list), pracovný rozhovor. Založenie spoločnosti (kapitál, aktíva/pasíva, účtovníctvo). Pracovná porada (zvolanie, priebeh, zápisnica). Obchodný rozhovor, obchodný dopis. Bankové služby.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *KOZMOVÁ, J. – BROULAND, P.: Obchodní francouzština + CD, Brno, Edika 2016.*  *PENFORNIS J.-L.: Affaires.com (3e édition) B2-C1. Paris, CLE International 2017.*  *PENFORNIS J.L.: Vocabulaire progressif du francais des affaires (2e éd.), Paris, CLE International 2013.*  *PENFORNIS J.L.: Grammaire progressive du francais des affaires (2e éd.), Paris, CLE International 2014.*  *PENFORNIS J.L.: Communication progressive du francais des affaires (2e éd.), Paris, CLE International 2018.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *francúzsky jazyk, slovenský jazyk, český jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *25*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 52% | 20% | 4% | 12% | 4% | 8% | | |
| **Vyučujúci:**  *doc. Mgr. J. Drengubiak, PhD.*  *francúzsky lektor / francúzska lektorka* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *15. 3. 2022* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/PRJK4/22* | **Názov predmetu:** *Praktický jazyk 4* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *druh a rozsah: 2 hodiny seminár (0/2)*  *metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *4. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:**  *Predmet nemá nadväznosť* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Počas semestra :*  *Vyžaduje sa systematická príprava a aktívna účasť na seminároch - študenti doma vypracujú zadania/cvičenia, spracujú texty, napíšu komentáre k textom/témam vybratým z konkrétnych učebníc, resp. z aktuálnej tlače. Na hodinách sa hodnotí ústny aj písomný prejav: ústna forma sa overí formou jednej povinnej prezentácie na vopred stanovenú tému na začiatku semestra. Absolvovanie prezentácie je podmienkou pre udelenie kreditov.*  *Na konci semestra:*  *Študenti budú na konci semestra hodnotení na základe absolvovania písomného testu zameraného na overenie praktického ovládania fr. jazyka (ovládanie lexiky, písanie krátkych slohových útvarov, atď.).*  *Výsledná známka je priemerom percent získaných z priebežných hodnotení, pričom z každej časti musí študent získať minimálne 50%.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *A: 100% - 90%; B: 89% - 80%; C: 79% - 70%; D: 69% - 60%; E: 59% - 50%.*  *Ukončenie predmetu: PH*  Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:  1. Výučba predmetu: 2 seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h  2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, sem. práca, prezentácia, preklad a pod. - podľa špecifikácie vyššie): 40 h  3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 24h  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**   1. *Vedomosti: Absolvovaním predmetu si študent upevní vedomosti z francúzskej ortoepie, ortografie, morfológie a syntaxe. Osvojí a doplní si ďalšie francúzske reálie tematicky zacielené na trh práce, školstvo, ľudské práva..* 2. *Zručnosti: Študent absolvuje praktický tréning zameraný na štyri zručnosti: počúvanie, písomný prejav, ústny prejav a čítanie s porozumením. Dokáže samostatne prezentovať konkrétnu tému vo francúzskom jazyku s vyjadrením vlastného názoru a s argumentáciou v rozsahu 15 minút.* 3. *Kompetentnosti: Rozšíri si a zlepšuje úroveň jazykovej kompetentnosť, ktorú dokáže využiť v písomnej aj ústnej produkcii. Upevní si a rozšíri si digitálnu kompetentnosť.* | |
| ***Stručná osnova predmetu:***  *Desať tém z oblasti francúzskych reálií a súčasnej francúzskej kultúry s prihliadnutím na aktuálne dianie vo Francúzsku. Nosnými témami budú: trh práce, školstvo, ľudské práva.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *Články z francúzskych periodík: Le Monde, Libération, L´Express, Le Nouvel Observateur, Le Point, Le Français dans Monde; výňatky z rozhlasových a televíznych relácií.*  *BRILLANT, C. – BAZOU, V. – RACINE, R.: Le Nouvel Édito, Niveau B2. Paris, Les Éditions Didier (2010), 2018.*  *DOLLEZ, C. – PONS, S.: Alter Ego 4 (B2). Paris, Hachette (2007), 2020 .*  *DUPLEIX D., MEGRE B.: .: Production écrite. Niveaux B1-B2. Paris, Didier 2007* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *francúzsky jazyk, slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *24*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 25% | 21% | 21% | 13% | 4% | 17% | | |
| **Vyučujúci:**  *francúzsky lektor / francúzska lektorka* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *15. 3. 2022* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/ODJK3/22* | **Názov predmetu:** *Odborný jazyk 3* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *druh a rozsah: 1 hodina prednáška / 1 hodina seminár (1/1)*  *metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *4. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:**  *Predmet nemá nadväznosť* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Počas semestra :*  *Vyžaduje sa systematická príprava a aktívna účasť na seminároch a prednáškach - študenti doma vypracujú zadania (cvičenia) k preberanej téme, spracujú lexiku z konkrétnych učebníc/textov - kontrola prebieha priebežne na hodinách. Vypracovanie všetkých cvičení je podmienkou pre absolvovanie predmetu. V priebehu semestra sa vykoná písomná kontrola vedomostí (hodnotená percentuálne).*  *Na konci semestra:*  *Študenti budú na konci semestra hodnotení na základe absolvovania písomného testu zameraného na overenie získaných teoretických vedomostí aj praktického ovládania fr. Jazyka.*  *Výsledná známka je priemerom percent získaných z priebežných hodnotení, pričom z každej časti musí študent získať minimálne 50%.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *A: 100% - 90%; B: 89% - 80%; C: 79% - 70%; D: 69% - 60%; E: 59% - 50%.*  *Ukončenie predmetu: PH*  Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:  1. Výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2h = 26h  2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, sem. práca, prezentácia, preklad a pod. - podľa špecifikácie vyššie): 24h  3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 40h  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**   1. *Vedomosti: Absolvovaním predmetu si študent osvojí základné pojmy práva, oboznámi sa s francúzskym a európskym právnym systémom. Osvojí si základnú právnu terminológiu z jednotlivých právnych oblastí, lingvistické zvláštnosti právneho jazyka.* 2. *Zručnosti: Študent zvládne základnú ústnu a písomnú právnu komunikáciu v štandardných právnych situáciách. Naučenú lexiku dokáže využiť v prekladovom a tlmočníckom procese.* 3. *Kompetentnosti: Rozšíri si a zlepšuje úroveň jazykovej kompetentnosti, analyticko-interepretačnej, rešeršno-verifikačnej a kultúrnej kompetentnosti a dokáže ich využiť pri realizácii prekladu.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**  *Teoretické uvedenie do problematiky francúzskeho právneho jazyka. Praktický nácvik základnej lexiky z oblasti štátneho, civilného, trestného, európskeho práva, spolu s nácvikom komunikácie podľa situácií i tematických celkov: rámec právneho „života“ (právo, etika, spravodlivosť, zdroje práva, subjekty práva, odvetvia práva, štátoprávne usporiadanie, právny systém, európske, francúzske a domáce inštitúcie a i.)* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *BADÍKOVÁ, J. et al.: Francúzsko-slovenský a slovensko-francúzsky právnický slovník. Bratislava. Ministerstvo spravodlivosti SR 2005.*  *BISSARDON, S.: Guide du langage juridique - Vocabulaire, pièges et difficultés. Paris, LexisNexis 2009 (3. ed. alebo novšia)*  *ČERNÁ, L.: Le français juridique (2e édition). Praha, Leges 2021.*  *PUIGELIER, C.: Dictionnaire juridique: Définitions, explications et correspondances. Bruxelles, Bruylants 2017.*  *SOIGNET, M.: Le français juridique : Droit, administration, affaires: Le Francais Juridique. Paris, Hachette 2003.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *francúzsky jazyk, slovenský jazyk, český jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *16*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 19% | 13% | 31% | 6% | 13% | 19% | | |
| **Vyučujúci:**  *doc. Mgr. J. Drengubiak, PhD.*  *francúzsky lektor / francúzska lektorka* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *15. 3. 2022* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/PRJK5/22* | **Názov predmetu:** *Praktický jazyk 5* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *druh a rozsah: 2 hodiny seminár (0/2)*  *metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *5. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:**  *Predmet nemá nadväznosť* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Počas semestra :*  *Vyžaduje sa systematická príprava a aktívna účasť na seminároch - študenti doma vypracujú zadania/cvičenia, spracujú texty, napíšu komentáre k textom/témam vybratým z konkrétnych učebníc, resp. z aktuálnej tlače. Na hodinách sa hodnotí ústny aj písomný prejav: ústna forma sa overí formou jednej povinnej prezentácie na vopred stanovenú tému na začiatku semestra. Absolvovanie prezentácie je podmienkou pre udelenie kreditov.*  *Na konci semestra:*  *Študenti budú na konci semestra hodnotení na základe absolvovania písomného testu zameraného na overenie praktického ovládania fr. jazyka (ovládanie lexiky, písanie krátkych slohových útvarov, atď.).*  *Výsledná známka je priemerom percent získaných z priebežných hodnotení, pričom z každej časti musí študent získať minimálne 50%.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *A: 100% - 90%; B: 89% - 80%; C: 79% - 70%; D: 69% - 60%; E: 59% - 50%.*  *Ukončenie predmetu: PH*  Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:  1. Výučba predmetu: 2 seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h  2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, sem. práca, prezentácia, preklad a pod. - podľa špecifikácie vyššie): 40 h  3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 24h  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**   1. *Vedomosti: Absolvovaním predmetu si študent upevní vedomosti z oblasti francúzskych reálií a súčasnej francúzskej kultúry s prihliadnutím na aktuálne dianie vo Francúzsku. Ovláda pravidlá redukcie textu a pravidlá redakcie kratších písomných útvarov.* 2. *Zručnosti: Systematickým praktickým nácvikom ústneho a písomného prejavu na základe francúzskych reálií získa študent zručnosti potrebné pre výkon svojho budúceho povolania. Okrem toho sa pripravuje na redakciu seminárnych prác z jazyka, literatúry a kultúry, ako i na redakciu záverečnej práce v bakalárskom štúdiu.* 3. *Kompetentnosti: Rozšíri si a zlepšuje úroveň jazykovej kompetentnosti, ktorú dokáže využiť v písomnej aj ústnej produkcii, s čím súvisí kultúrna kompetentnosť (útvary a štýly vo francúzskom písomnom prejave).* | |
| ***Stručná osnova predmetu:***  *Témy z oblasti francúzskych reálií a súčasnej francúzskej kultúry s prihliadnutím na aktuálne dianie vo Francúzsku.*  *Nácvik redukcie textu (résumé, compte rendu, synthèse) opierajúci sa o francúzsky text (novinársky, odborný, umelecký...). Redakcia kratších útvarov.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *Články z francúzskych periodík: Le Monde, Libération, L´Express, Le Nouvel Observateur, Le Point, Le Français dans Monde; výňatky z rozhlasových a televíznych relácií.*  *CAUSA M., MEGRE B.: Production écrite. Niveaux C1-C2. Paris, Didier 2009*  *COTENTIN-REY, G.: Le résumé, le compte rendu, la synthèse. Paris, CLE International 1995.*  *GOHARD-RADENKOVIC, A-: L’écrit – stratégies et pratiques. Paris, CLE International 1995.*  *DÉSALMAND, P. – TORT, P.: Vers un commentaire composé. Paris, Hatier 1997.*  *DOLLEZ, C. – PONS, S. et al.: Alter Ego 5 – C1-C2. Paris, Hachette 2010 .*  *PINSON, C. - BOURMAYAN, A.: Le Nouvel Édito C1. Paris, Didier 2018* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *francúzsky jazyk, slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *0*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 0% | 0% | 0% | 0% | 0% | 0% | | |
| **Vyučujúci:**  *francúzsky lektor / francúzska lektorka* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *15. 3. 2022* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/FKUK4/22* | **Názov predmetu:** Francúzska kultúra 4 (20. stor.) |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *druh a rozsah: 1 hodina prednáška / 1 hodina seminár týždenne (1/1)*  *metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *5. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:**  *Predmet nemá nadväznosť* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Počas semestra :*  *Vyžaduje sa systematická príprava a aktívna účasť na seminároch a prednáškach - študenti doma vypracujú prezentáciu vybranej tematiky vo formáte powerpoint/prezi/sem.práca (výber z ponuky na začiatku semestra, resp. vlastný výber), ktorú v priebehu semestra predstavia na hodine. Absolvovanie prezentácie je podmienkou pre získanie kreditov*. *V priebehu semestra sa vykoná písomná kontrola vedomostí (hodnotená percentuálne)*  *Na konci semestra:*  *Študenti budú na konci semestra hodnotení na základe absolvovania písomnej skúšky zameranej na overenie teoretických vedomostí aj praktických zručností (napr. ovládanie relevantnej lexiky, interpretačných postupov).*  *Výsledná známka je priemerom percent získaných z priebežných hodnotení, pričom z každej časti musí študent získať minimálne 50%.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *A: 100% - 90%; B: 89% - 80%; C: 79% - 70%; D: 69% - 60%; E: 59% - 50%.*  *Ukončenie predmetu: PH*  Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:  1. Výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2h = 26h  2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, sem. práca, prezentácia, preklad a pod. - podľa špecifikácie vyššie): 24h  3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 40h  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  *Vedomosti: Študent pozná základné udalosti z francúzskych dejín, kultúry, dejín umenia ako aj literatúru 20. storočia, ktoré rozlišuje v medzikultúrnych súvislostiach a so zreteľom na domáci kontext. Rozumie vývinovým tendenciám francúzskeho umenia a literatúry daného obdobia. Rozumie spoločenským a historickým súvislostiam.*  *Zručnosti: Študent dokáže*  *- vysvetliť základné historické udalosti francúzskych dejín a vlastnými slovami hovoriť o dejinných súvislostiach*  *- opísať a vysvetliť vývinové tendencie kultúry a literatúry v 20. storočí*  *- dokáže vyjadriť objektívny názor na prečítané texty – interpretuje ich*  *- v písanom alebo ústnom prejave sa dokáže pridržiavať striktne objektívnych argumentov.*  *- nájsť chyby v argumentácii iných, opraviť a diskutovať o nich*  *- napísať argumentačne koherentný text*  *- prezentovať informácie na hodine pred publikom a reagovať na otázky týkajúce sa širších súvislostí.*  *Kompetentnosti: Študent si zveľaďuje jazykovú kompetentnosť v oblasti rečovej produkcie. Naďalej si buduje a rozširuje kultúrnu kompetentnosť ako jednu z kľúčových prekladateľských kompetentností. . Študent si prehlbuje techniku vecnej argumentácie čo je predpokladom pre aktívne využitie kompetentnosti kriticky myslieť v interpersonálnom kontexte. Prehlbuje si tiež spôsobilosť hodnotiť logickú štruktúru argumentov a schopnosť opraviť argumentačné nedostatky. Rozvíja kompetentnosť k celoživotnému sebazdokonaľovaniu prekladateľa.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**  *Historicko-spoločensko-politický kontext a periodizácia, umenie a literatúra v prechodnom období , začiatok storočia a Belle époque, medzivojnové obdobie, années folles a literatúra, 2. svetová vojna, „tridsať slávnych rokov“ (Les Trente Glorieuses), myslenie, umenie a literatúra po 1945, po 1968 a od 80. rokov, výrazové a významové metamorfózy jednotlivých žánrov v jednotlivých etapách storočia.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *BALMAND, P. : Histoire de la France. Paris : Hachette 1992.*  BERGEZ, D.: L’Explication de texte littéraire. Paris, Armand Colin 2008.  BORDAS, E. et al.: L’Analyse littéraire. Paris, Armand Colin 2009.  GOUVARD, J.R.: L’Analyse de la poésie. Paris, PUF 2001.  RYNGAERT, J.-P.: Introduction à l’analyse du téâtre. Paris, Armand Colin 2002.  *BLONDEAU, N. et al.: Littérature progressive du français. Niveau avancé.(B2-C1), Paris, CLE, 2e éd. 2019*  DRENGUBIAK, J.: Introduction à l’analyse des textes littéraires narratifs. Prešov, FF PU 2015.  *DRENGUBIAK, J.:Richard Millet, du personnel vers l`universel. Prešov, FF PU 2012.*  *DRENGUBIAK, J.: Sprisahanecké myslenie v „cenzurovanom“ diele Richarda Milleta.*  *In: World Literature Studies. Roč. 10, č. 4 (2018), s. 24-37.*  DUBY, G.: Dějiny Francie: od počátků po současnost. Praha, Karolinum 2003  JULAUD, J.-J. :La littérature française pour les nuls. Paris, Wiley 2014  JULAUD, J.-J. : L'histoire de France pour les nuls. Paris, Wiley 2008.  JULAUD, J.-J. : La littérature française pour les nuls : du XIXe siècle à nos jours. Paris, Wiley 2008.  *LABOURET, D.: Littérature française des XXe et XXIe siècles. Paris, Armand Colin, 2e éd. 2018.*  *MALINOVSKÁ, Z.: Rodina a román. Na príklade francúzskej a québeckej literatúry. Prešov: FF PU, 2013.*  MALINOVSKÁ, Z.: Introduction à la culture littéraire du XXe siècle. Prešov, FFPU 2018.  *MITTERAND, H.: Littérature : XXe siècle. Paris, Nathan 1991.*  *ŠRÁMEK, J.: Panorama francouzské literatury od počátku po současnost. I.- II. Brno, Host 2012.*  *VAILLANT, A.: L'histoire littéraire. Paris, Armand Colin 2010.*  *VANTUCH A., POVCHANIČ, Š., KENÍŽOVÁ, K., ŠIMKOVÁ, S.: Dejiny francúzskej literatúry. Bratislava, Causa editio 1995.*  VIART, D. – VERCIER, B.: Současná francouzská literatura : dědictví, modernita, proměny. Praha, Garamond 2008.  *VIART, D. – VERCIER, B.: Littérature française au présent. Paris, Bordas 2008.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *francúzsky jazyk, slovenský jazyk, český jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *6*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 33% | 33% | 33% | 0% | 0% | 0% | | |
| **Vyučujúci:**  *doc. Mgr. J. Drengubiak, PhD.*  *Mgr. J. Živčák, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *15. 3. 2022* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/* *VFLK1/22* | **Názov predmetu:** *Vybrané kapitoly z francúzskej literatúry 1* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *druh a rozsah: 2 hodiny seminár (0/2)*  *metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *2* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *5. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** 1. | |
| **Podmieňujúce predmety:**  *Predmet nemá nadväznosť* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Počas semestra :*  *Vyžaduje sa systematická príprava a aktívna účasť na seminároch a prednáškach - študenti doma vypracujú krátku prezentáciu vybranej tematiky vo formáte powerpoint/prezi (výber z ponuky na začiatku semestra, resp. vlastný výber), ktorú v priebehu semestra predstavia na hodine. Absolvovanie prezentácie je podmienkou pre získanie kreditov*. *V priebehu semestra sa vykoná písomná kontrola vedomostí (hodnotená percentuálne)*  *Na konci semestra:*  *Študenti budú na konci semestra hodnotení na základe absolvovania písomného testu zameraného na overenie teoretických vedomostí aj praktických zručností (ovládanie relevantnej lexiky, interpretačných postupov).*  *Výsledná známka je priemerom percent získaných z priebežných hodnotení, pričom z každej časti musí študent získať minimálne 50%.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *A: 100% - 90%; B: 89% - 80%; C: 79% - 70%; D: 69% - 60%; E: 59% - 50%.*  *Ukončenie predmetu: PH*  Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:  1. Výučba predmetu: 2 seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h  2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, sem. práca, prezentácia, preklad a pod. - podľa špecifikácie vyššie): 10 h  3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 24h  *Spolu – 3 kredity /60 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  Vedomosti: Študent pozná konkrétne diela a štýl významných autorov 1.pol 19. storočia. Rozumie rôznym interpretačným postupom.  Zručnosti: Študent dokáže  - objektívne charakterizovať literárne významné diela 1.pol 19. storočia (Balzac, Stendhal, Flaubert, Hugo, Lamartine a i.)  - dokáže vyjadriť objektívny názor na prečítané texty – interpretuje ich  - v písanom alebo ústnom prejave sa dokáže pridržiavať striktne objektívnych argumentov.  - nájsť chyby v argumentácii iných, opraviť a diskutovať o nich  - prezentovať argumentačne koherentný text  Kompetentnosti: Študent systematicky rozvíja a prehlbuje kompetentnosti, ktoré získal literárne zameraných hodinách št. programu. | |
| **Stručná osnova predmetu:**  *Analýza a interpretácia textov z francúzskej literatúry obdobia 19. storočia s dôrazom na najvýznamnejších predstaviteľov v kontexte francúzskej a európskej literatúry. (Balzac, Stendhal, Flaubert, Hugo, Lamartine, atď)* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *ANGLARD, V. : Le commentaire composé (2e éd.). Paris, Armand Colin 2010.*  *DRENGUBIAK, J.: Introduction a l`analyse des textes litt. narratifs. Prešov, FFPU 2015.*  *DRENGUBIAK, J.: La théorie de l’esprit comme méthode d’analyse littéraire. In: Romanistica Comeniana. Bratislava, Univerzita Komenského v Bratislave 2020č. č.2 (2020), s. [141]-154*  *DRENGUBIAK, J.:Richard Millet, du personnel vers l`universel. Prešov, FF PU 2012.*  *DRENGUBIAK, J.: Le déclin de la famille et la crise identitaire comme le signe avant-coureur de la fin de la civilisation dans l`oeuvre de R. Millet. In: Filozofia. Roč. 68, supl. 2 (2013), s. [22]-33.*  *DRENGUBIAK, J.: Sprisahanecké myslenie v „cenzurovanom“ diele Richarda Milleta.*  *In: World Literature Studies. Roč. 10, č. 4 (2018), s. 24-37.*  *GARNIER, S. - SAVAGE, A.: Rédiger un texte académique en français : Niveau B2 à C1. Paris, Ophrys 2018.*  *GLORIEUX, J.: Le commentaire litteraire et l'explication de texte. Paris, Ellipses 2007.*  *GOUVARD, J.M.: L'analyse de la poésie. Paris, PUF, 2001.*  *PREISS, A.: La Dissertation littéraire - 4e éd. Paris, Armand Colin 2017.*  *PRUNEL, M. : L'analyse du texte de théâtre. Paris, Armand Colin, 2010.*  *RAIMOND, M.: Le roman - 3e éd . Paris, Armand Colin, 2015.*  *REUTER, Y.: Introduction à l'analyse du roman - 4e éd. Paris, Armand Colin, 2016.*  *RYNGAERT, J.P.: Introduction à l'analyse du théâtre. Paris, Armand Colin, 2008.*  *VAILLANT, A.: La poésie, intro. à l'analyse des textes poétiques. Paris, Armand Colin, 2016.*  *VANTUCH A., Povchanič, Š., Kenížová, K., Šimková, S.: Dejiny francúzskej literatúry. Bratislava, Causa edition 1995.*  *Významné diela autorov príslušného obdobia .* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *francúzsky jazyk, slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** *nový predmet* | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *0*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 0% | 0% | 0% | 0% | 0% | 0% | | |
| **Vyučujúci:**  *Mgr. J. Živčák, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *15. 2. 2022* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/ZAPK1/22* | **Názov predmetu:** *Seminár k bakalárskej práci 1* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *druh a rozsah: 1 hodina semináru týždenne (0/1)*  *metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *2* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *5. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:**  *Predmet nemá nadväznosť* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Predmet Seminár k bakalárskej práci si študent zapisuje len na jednom pracovisku (kde píše záverečnú prácu)*  *Počas semestra :*  *V priebehu semestra študent vypracuje osnovu záverečnej práce a preukáže priebežné spracovanie jej častí. Musí plniť zadané úlohy a pravidelne sa zúčastňovať konzultácií so školiteľom.*  *Na konci semestra:*  *Na základe práce študenta je udelené výsledné hodnotenie.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *-*  *Ukončenie predmetu: priebežné hodnotenie*  Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:  *1. Výučba predmetu: 1 seminár: 13 týždňov x 1 h = 13 h*  *2. Samostatné vypracovanie zadaní (časti záverečnej práce): 30h*  *3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 17 h.*  *Spolu – 2 kredity /60 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  *Získané vedomosti: Študent...*  *- ovláda prierezové vedomosti a požiadavky kladené na tvorbu záverečnej práce so zameraním na aplikačné využitie;*  *- ovláda základné charakteristiky pedagogického výskumu a pozná pedagogické metódy skúmania;*  *- má široké vedomosti a porozumenie o štruktúre záverečnej práce, zásadách výstavby textu, formálnej a obsahovej stránke, etike a technike citovania a pod.;*  *- pozná kritériá hodnotenia a obhajoby záverečnej práce;*  *- má široké vedomosti a porozumenie v základoch metodológie, významu riešenia aktuálnej témy, s dosahom pre aplikáciu vo vlastnej pedagogickej praxi.*  *Získané zručnosti: Študent...*  *- je schopný plánovať vlastnú vedeckú činnosť a zvoliť správy postup pri riešení záverečnej práce;*  *- vie aktívnym spôsobom získavať informácie v oblasti, v ktorej si zvolil tému záverečnej práce a dokáže ich využívať na riešenie formulovaného vedeckého problému;*  *- dokáže riešiť praktické problémy vynárajúce sa pri riešení stanoveného problému a dokáže prekonávať prekážky nadobudnutými intelektuálnymi cnosťami;*  *- dokáže kriticky posúdiť získané informácie, ich význam pri riešení stanoveného problému s uvedením relevantnej argumentácie;*  *- je schopný prebrať plnú zodpovednosť za informácie, ktoré uvedie v záverečnej práci.*  *Získané Kompetentnosti: Študent...*  *- je samostatný a autonómny v riešení čiastkových úloh a aj v komplexnom riešení zvolenej témy záverečnej práce;*  *- je pripravený na ďalšie celoživotné vzdelávanie;*  *- vie získavať, triediť, analyzovať a využiť získané informácie pri riešení zvoleného problému s plnou morálnou zodpovednosť a s rešpektovaní autorských práv;*  *- získané informácie a fakty dokáže odborne komunikovať, prezentovať a obhajovať pred odborníkmi i laikmi;*  *- je schopný plánovať vlastnú vedeckú činnosť, získavať nové vedecké poznatky na rozširovanie vedomostí a vlastný profesijný rast.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**  *1. Všeobecné požiadavky na tvorbu záverečnej práce. Zadanie, štruktúra a časový harmonogram záverečnej práce. Práca s literatúrou.*  *2. Teoretické východiská a základné pojmy. Typy skúmania pedagogických javov. Základné metódy zhromažďovania údajov v ZP. Metódy kvantitatívneho a kvalitatívneho spracovania výsledkov ZP.*  *3. Hlavné zásady a výstavba textu. Štruktúra ZP.*  *4. Formálna stránka a úprava záverečnej práce.*  *5. Abstrakt – typy a rozsah abstraktov, praktické rady pri ich tvorbe.*  *6. Citovanie a zoznam bibliografických odkazov v ZP. Základné pojmy – Citát, parafráza, kompilát, plagiát. Hlavné zásady a spôsoby odkazovania a citovania. Schémy bibliografických odkazov.*  *7. Hodnotenie a obhajoba záverečnej práce*  *8. Základy akademickej etiky a etikety.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *Smernica PU o náležitostiach záverečných prác, ich bibliografickej registrácii, kontrole originality, uchovávaní a sprístupňovaní. Dostupné na:*  [*http://www.pulib.sk/web/kniznica/strana/nazov/zaverecne-prace*](http://www.pulib.sk/web/kniznica/strana/nazov/zaverecne-prace)  *BEAUD, M. et al.: L'art de la thèse : Comment préparer et rédiger un mémoire de master, une thèse de doctorat ou tout autre travail universitaire à l'ère du Net. Paris, La Découverte 2006.*  *FRAGNIERE, J.-P.: Comment réussir un mémoire : choisir son sujet, gérer son temps, savoir rédiger (5e éd.). Paris, Dunod 2016.*  *GARNIER, S. - SAVAGE, A.: Rédiger un texte académique en français : Niveau B2 à C1. Paris, Ophrys 2018.*  *GUIDERE, M. : Méthodologie de la recherche : Guide du jeune chercheur en Lettres, Langues, Sciences humaines et sociales. Paris, Ellipses 2004.*  *KATUŠČÁK, D.: Ako písať vysokoškolské kvalifikačné práce. Bratislava, Enigma 2013.*  *MEŠKO, D. - KATUŠČÁK, D. - FINDRA.J.: Akademická príručka. Bratislava, Osveta 2013.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *francúzsky jazyk, slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *0*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 0% | 0% | 0% | 0% | 0% | 0% | | |
| **Vyučujúci:**  *Mgr. J. Živčák, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *14. 2. 2023* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/PREK4/22* | **Názov predmetu:** *Preklad 4* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *druh a rozsah: 1 hodina prednáška týždenne / 1 hodina seminár týždenne (1/1)*  *metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *6. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:**  *Predmet nemá nadväznosť* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Počas semestra :*  *Vyžaduje sa systematická príprava a aktívna účasť na seminároch a prednáškach. Študenti doma prekladajú zadania/texty z cvičebnice a z aktuálnej tlače, vypracujú cvičenia, spracujú glosáre - kontrola sa realizuje na hodinách. Študenti budú hodnotení na základe úspešného absolvovania jedného písomného prekladu z francúzskeho do slovenského jazyka počas semestra.*  *Na konci semestra:*  *Študenti budú na konci semestra hodnotení na základe druhého písomného prekladu zo slovenského do francúzskeho jazyka.*  *Výsledná známka je priemerom percent získaných z priebežných hodnotení, pričom z každej časti musí študent získať minimálne 50%.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *A: 100% - 90%; B: 89% - 80%; C: 79% - 70%; D: 69% - 60%; E: 59% - 50%.*  *Ukončenie predmetu: PH*  Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:  1. Výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2h = 26h  2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, sem. práca, prezentácia, preklad a pod. - podľa špecifikácie vyššie): 24h  3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 40h  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**   1. *Vedomosti: Po absolvovaní predmetu študent vie, aké prekladateľské postupy má aplikovať, aby vytvoril funkčný a štylistický ekvivalent v cieľovom jazyku pre útvary najmä odborného štýlu v danej tematickej oblasti. Pozná význam textovej kohézie a koherencie a postupy, akými ich dosiahnuť. Získava vedomosti o kontrolných mechanizmoch prekladovej kvality a ich aplikovania.* 2. *Zručnosti: Študent je schopný samostatne analyzovať text. Uvedomuje si rozdiely medzi vlastnosťami originálneho a preloženého textu na základe rozdielnej povahy oboch jazykov. Dokáže preložiť autentické textové útvary so zachovaním funkčnosti a štýlových osobitostí originálu. Dokáže vyhľadať a overovať získané informácie. Dokáže zhodnotiť úspešnosť transferu vlastného prekladu aj prekladu iného prekladateľa.* 3. *Kompetentnosti: Študent si naďalej rozširuje základné prekladateľské kompetentnosti, a to jazykovú, analyticko-interpretačnú, rešeršno-verifikačnú kompetentnosť prekladateľa a kultúrnu kompetentnosť prekladateľa. Cielene využíva kompetentnosti v ich súčinnosti.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**  *1. Integrita textu. Divergencia medzi originálom a prekladom. Kontrolné mechanizmy a ich význam pri hodnotení kvality prekladu.*  *2. Nácvik prekladu z a do francúzštiny. Cielená príprava na štátnicovú skúšku z písomného prekladu z a do francúzštiny. Výber textov z troch tematických oblastí: inštitúcie, socio-ekonomika, právo. Stručná osnova práce na seminároch:*  *a. aplikácia analyticko-interpretačných postupov pri preklade odborných textov (identifikácia typu a funkcie textu, komunikačného zámeru, určenie cieľu prekladu)*  *b. výklad a analýza pojmov, hľadanie vhodnej ekvivalencie, kultúrna podmienenosť textu originálu a kultúrna podmienenosť textu prekladu, lokalizácia, analýza samostatne vypracovaného prekladu a identifikácia ťažkostí, ktoré sa v preklade vyskytli.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *BILÁ, M. et al.: Výskum viacslovných pomenovaní v germánskych jazykoch (angličtina, nemčina) a v románskych jazykoch (francúzština, španielčina) Prešov, Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove 2015.*  *BRODŇANSKÁ, E. - KOŽELOVÁ, A.: Alegoría médica en la poesía moral de Gregorio Nacianceno Prešov, Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove 2013.* DJOVČOŠ, M. - ŠVEDA, P. a kol.: Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava, UK 2018. *FIŠER, Z.: Překlad jako kreativní proces. Brno, Host 2010.*  *GILE, D.: La traduction, la comprendre, l'apprendre. Paris, PUF 2005.*  *KOŽELOVÁ, A.: Preklad kultúrnych referencií z antiky a kultúrna kompetencia prekladateľa. Prešov, FF PU 2017.*  *KOŽELOVÁ, A.: Prekladateľské kompetencie v kontexte domácej translatológie. Prešov, Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove 2018.*  *KOŽELOVÁ, A. - KUĽBAK, G.: Vybrané problémy prekladu: prekladateľské kompetencie a audiovizuálny preklad. Prešov, Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove 2020.*  *KOŽELOVÁ, A. – VOJTEK, D.: Odborný preklad pre romanistov I. Prešov, Prešovská univerzita v Prešove 2018.*  *MÜGLOVÁ, D.: Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo Prečo spadla Babylonská veža? Bratislava, Enigma Publishing 2009.*  *POPOVIČ, A.: Teória umeleckého prekladu. Aspekty textu a literárnej metakomunikácie. Bratislava, Tatran 1975.*  *RAKŠÁNYIOVÁ, J.: Preklad ako interkultúrna komunikácia. Bratislava, AnaPress 2005.*  *SVOBODA, T. : Překlady pro EU. Praha, Milada Karez 2019.*  *ŠTÍCHA, F. : O věrnosti překladu.Praha, Academia 2019.*  *VAJDOVÁ, L. et al.: Myslenie o preklade. Bratislava, Kalligram 2007.*  *VAJDOVÁ, L. et al.: Myslenie o preklade na Slovensku. Bratislava, Kalligram 2014.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *francúzsky jazyk, slovenský jazyk, český jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *15*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 20% | 20% | 27% | 13% | 0% | 20% | | |
| **Vyučujúci:**  *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.*  *Mgr. J. Živčák, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *15. 3. 2022* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/TLMK2/22* | **Názov predmetu:** *Tlmočenie 2* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *druh a rozsah: 1 hodina prednáška / 1 hodina seminár týždenne (1/1)*  *metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *6. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:**  *Predmet nemá nadväznosť* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Počas semestra :*  *Vyžaduje sa systematická príprava a aktívna účasť na seminároch a prednáškach. Študenti doma vypracujú zadania/cvičenia, spracujú glosáre - kontrola sa realizuje na hodinách. Študenti budú hodnotení na základe úspešného absolvovania praktického konzekutívneho tlmočenia s notáciou hodnoteného známkou.*  *Na konci semestra:*  *Študenti v záverečnom týždni semestra absolvujú druhé praktické konzekutívne tlmočenie primeraného časového rozsahu a náročnosti.*  *Výsledná známka je priemerom percent získaných z priebežných hodnotení, pričom z každej časti musí študent získať minimálne 50%.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *A: 100% - 90%; B: 89% - 80%; C: 79% - 70%; D: 69% - 60%; E: 59% - 50%.*  *Ukončenie predmetu: PH*  Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:  1. Výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2h = 26h  2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, sem. práca, prezentácia, preklad a pod. - podľa špecifikácie vyššie): 24h  3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 40h  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**   1. *Vedomosti: Po absolvovaní predmetu študent ovláda a vhodne vyberá tlmočnícke techniky pre konkrétne jazykové situácie v smere francúzština (východiskový jazyk) - slovenčina (cieľový jazyk). Rozlišuje medzi tlmočníckymi technikami tak, aby redukoval informačné straty.* 2. *Zručnosti: Študent získa zručnosti pre konzekutívne tlmočenie. Dokáže si zhotoviť tlmočnícky zápis s využitím vlastných symbolov. Pracuje s krátkodobou a dlhodobou pamäťou a je schopný anticipovať. Delí pozornosť a dokáže za pomoci tlmočníckeho zápisu pretlmočiť text z francúzštiny do slovenčiny. Získava zručnosť konzekutívne tlmočiť texty z francúzskeho jazyka do slovenského jazyka v nízkej a v strednej konzekutíve, t.j. 3-5 minút vypočutého textu alebo 5-8 minút vypočutého textu.* 3. *Kompetentnosti: Študent získava tlmočnícku kompetentnosť pre konzekutívne tlmočenie, a to za aplikovania získaných vedomostí a zručností potrebných pri realizácii tlmočníckeho výkonu.* | |
| ***Stručná osnova predmetu:***  *1.Príprava študentov na konzekutívne tlmočenie (nízka a stredná konzekutíva) autentického textu (z francúzskeho do slovenského jazyka), pričom sa využívajú databázy Speech Repository a vlastná databáza textov nahovorených rodeným hovoriacim.*  *2.**Zdokonaľovanie sa v notačnej technike a jej využití pri tlmočníckych výkonoch. Tlmočenie s notáciou/bez notácie.*  *3.Aktívne počúvanie s porozumením a analýzou, ukladanie informácie do pamäte a tlmočnícky zápis, dekódovanie notácie a ústna realizácia cieľovej výpovede. Translačné postupy v tlmočení: generalizácia, konkretizácia, analógia, kondenzácia, transformácia, perifráza.*  *4.Konzekutívne tlmočenie z francúzskeho do slovenského jazyka.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *ANDOKOVÁ, M. – ŠTUBŇA, P. – MOYŠOVÁ, S. – VERTANOVÁ, S.: Tlmočník ako rečník. Bratislava, Univerzita Komenského Bratislava 2021.*  *ČEŇKOVÁ, I.: Úvod do teorie tlumočení. Praha, UK 2008.* DJOVČOŠ, M. - ŠVEDA, P. a kol.: Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava, UK 2018. *HRDINOVÁ, E. – VILÍMEK, V.: Úvod do teorie, praxe a didaktiky tlumočení. Ostrava: Ostravská univerzita 2018.*  *KOŽELOVÁ, A.:* Tlmočnícka notácia a kultúrne referencie z antiky. In: Forlang. Košice, TU v Košiciach 2021.  *KLOBUŠICKÁ, A.: Efektívne metódy ad hoc prípravy pre tlmočníkov. In: Prekladateľské listy 9. Bratislava, Univerzita Komenského Bratislava 2020.*  *Kol. aut.: Cvičebnica konzekutívneho tlmočenia. Nitra, UKF 2010.*  *OPALKOVÁ, J.: Konzekutívne tlmočenie I. Prešov: Prešovská univerzita, 2011.*  *HODÁKOVÁ, S. – RACLAVSKÁ, J. – VILÍMEK, V.: Nová cvičebnice pro rozvíjení kognitivních dovedností tlumočníků. Ostrava, Filozofická fakulta OU 2019.*  *SELESKOVITCH, D. – LEDERER, M.: Pédagogie raisonnée de l’interprétation. Paris: Didier érud., 1989.*  *ŚVEDA, P.: Cvičenia na rozvoj tlmočníckych zručností u študentov. In: Prekladateľské listy 3. Bratislava, UK 2014.*  *ŠVEDA, P.: Tlmočenie v teórii a praxi I. diel. Bratislava, Stimul 2021.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *francúzsky jazyk, slovenský jazyk, český jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *20*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 20% | 10% | 35% | 20% | 5% | 10% | | |
| **Vyučujúci:**  *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.*  *Mgr. J. Živčák, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *15. 3. 2022* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** Filozofická fakulta | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/* *VFLK2/22* | **Názov predmetu:** *Vybrané kapitoly z francúzskej literatúry 2* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *druh a rozsah: 2 hodiny seminár (0/2)*  *metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *6. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** 1. | |
| **Podmieňujúce predmety:**  *Predmet nemá nadväznosť* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Počas semestra :*  *Vyžaduje sa systematická príprava a aktívna účasť na seminároch a prednáškach - študenti doma vypracujú krátku prezentáciu vybranej tematiky vo formáte powerpoint/prezi (výber z ponuky na začiatku semestra, resp. vlastný výber), ktorú v priebehu semestra predstavia na hodine. Absolvovanie prezentácie je podmienkou pre získanie kreditov*. *V priebehu semestra sa vykoná písomná kontrola vedomostí (hodnotená percentuálne)*  *Na konci semestra:*  *Študenti budú na konci semestra hodnotení na základe absolvovania písomného testu zameraného na overenie teoretických vedomostí aj praktických zručností (ovládanie relevantnej lexiky, interpretačných postupov).*  *Výsledná známka je priemerom percent získaných z priebežných hodnotení, pričom z každej časti musí študent získať minimálne 50%.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *A: 100% - 90%; B: 89% - 80%; C: 79% - 70%; D: 69% - 60%; E: 59% - 50%.*  *Ukončenie predmetu: PH*  Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:  1. Výučba predmetu: 2 seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h  2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, sem. práca, prezentácia, preklad a pod. - podľa špecifikácie vyššie): 10 h  3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 24h  *Spolu – 2 kredity /60 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**  Vedomosti: Študent pozná konkrétne diela a štýl významných autorov 2.pol 19. storočia. Rozumie rôznym interpretačným postupom.  Zručnosti: Študent dokáže  - objektívne charakterizovať literárne významné diela 2.pol 19. storočia (Maupassant, Zola, Baudelaire, Mallarmé a i.)  - dokáže vyjadriť objektívny názor na prečítané texty – interpretuje ich  - v písanom alebo ústnom prejave sa dokáže pridržiavať striktne objektívnych argumentov.  - nájsť chyby v argumentácii iných, opraviť a diskutovať o nich  - prezentovať argumentačne koherentný text  - prezentovať informácie na hodine pred publikom a reagovať na otázky týkajúce sa širších súvislostí.  Kompetentnosti: Študent systematicky rozvíja a prehlbuje kompetentnosti, ktoré získal literárne zameraných hodinách št. programu. | |
| **Stručná osnova predmetu:**  *Analýza a interpretácia textov z francúzskej literatúry obdobia 19. storočia s dôrazom na najvýznamnejších predstaviteľov v kontexte francúzskej a európskej literatúry. (Maupassant, Zola, Baudelaire, Mallarmé, atď)* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *ANGLARD, V. : Le commentaire composé (2e éd.). Paris, Armand Colin 2010.*  *DRENGUBIAK, J.: Introduction a l`analyse des textes litt. narratifs. Prešov, FFPU 2015.*  *DRENGUBIAK, J.: La théorie de l’esprit comme méthode d’analyse littéraire. In: Romanistica Comeniana. Bratislava, Univerzita Komenského v Bratislave 2020č. č.2 (2020), s. [141]-154*  *DRENGUBIAK, J.:Richard Millet, du personnel vers l`universel. Prešov, FF PU 2012.*  *DRENGUBIAK, J.: Le déclin de la famille et la crise identitaire comme le signe avant-coureur de la fin de la civilisation dans l`oeuvre de R. Millet. In: Filozofia. Roč. 68, supl. 2 (2013), s. [22]-33.*  *DRENGUBIAK, J.: Sprisahanecké myslenie v „cenzurovanom“ diele Richarda Milleta.*  *In: World Literature Studies. Roč. 10, č. 4 (2018), s. 24-37.*  *GARNIER, S. - SAVAGE, A.: Rédiger un texte académique en français : Niveau B2 à C1. Paris, Ophrys 2018.*  *GLORIEUX, J.: Le commentaire litteraire et l'explication de texte. Paris, Ellipses 2007.*  *GOUVARD, J.M.: L'analyse de la poésie. Paris, PUF, 2001.*  *PREISS, A.: La Dissertation littéraire - 4e éd. Paris, Armand Colin 2017.*  *PRUNEL, M. : L'analyse du texte de théâtre. Paris, Armand Colin, 2010.*  *RAIMOND, M.: Le roman - 3e éd . Paris, Armand Colin, 2015.*  *REUTER, Y.: Introduction à l'analyse du roman - 4e éd. Paris, Armand Colin, 2016.*  *RYNGAERT, J.P.: Introduction à l'analyse du théâtre. Paris, Armand Colin, 2008.*  *VAILLANT, A.: La poésie, intro. à l'analyse des textes poétiques. Paris, Armand Colin, 2016.*  *VANTUCH A., Povchanič, Š., Kenížová, K., Šimková, S.: Dejiny francúzskej literatúry. Bratislava, Causa edition 1995.*  *Významné diela autorov príslušného obdobia .* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *francúzsky jazyk, slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *0*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 0% | 0% | 0% | 0% | 0% | 0% | | |
| **Vyučujúci:**  *doc. Mgr. J. Drengubiak, PhD.*  *Mgr. J. Živčák, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *15. 2. 2022* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/SVKBK/22* | **Názov predmetu:** *Študentská vedecká konferencia* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *Konzultácia so školiteľom počas semestra*  *Metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *3* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *4, 6. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:** -- | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Počas semestra :*  *V priebehu semestra študent preukáže priebežné spracovanie vybranej problematiky. vypracuje osnovu záverečnej práce a preukáže priebežné spracovanie jej častí. Musí plniť zadané úlohy a pravidelne sa zúčastňovať konzultácií so školiteľom.*  *Na konci semestra:*  *Na základe práce študenta, prezentácii práce a po jej odovzdaní v písomnej alebo elektronickej forme v požadovanom termíne a kvalite je udelené výsledné hodnotenie.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *-*  *Ukončenie predmetu: zápočet (absolvoval/neabsolvoval)*  Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:  1. Individuálne štúdium študijných materiálov: 30h  2. Samostatné vypracovanie práce (vrátane konzultácií): 59  3. záverečná prezentácia s diskusiou: 1h  *Spolu – 3 kredity /90 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**   1. *Vedomosti: Študent ovláda základné metodologické a metodické postupy tvorby záverečnej práce.* 2. *Zručnosti: Študent dokáže aplikovať zásady vedeckého a odborného štýlu. Študent dokáže vypracovať prácu vedeckého charakteru v rozsahu cca 10 strán. Dokáže syntetizovať výsledky a zistenia výskumu. Študent dokáže formulovať závery práce. Dokáže výsledky prezentovať pred publikom, odpovedať na otázky súvisiace s prácou.* 3. *Kompetentnosti: Študent získava jazykovú kompetentnosť, analyticko-interpretačnú kompetentnosť a rovnako kompetentnosť rešeršno-verifikačnú. Cieľom predmetu je vzbudiť záujem študentov o študentskú vedeckú činnosť; stimulovať ich záujem o výskum vo vybranej oblasti francúzskeho jazyka: metodike, lingvistike alebo literatúre. Finálnym cieľom je kompletizácia projektu v písomnej forme a jeho prezentácia na ŠVUK konferenciách konaných na inštitúte.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**  *Výber témy. Štúdium súčasného stavu problematiky. Formulácia výskumnej otázky alebo hypotéz. Kompozícia a štylizácia práce, príprava na vystúpenie v rámci študentskej vedeckej činnosti.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *Smernica PU o náležitostiach záverečných prác, ich bibliografickej registrácii, kontrole originality, uchovávaní a sprístupňovaní. Dostupné na:*  *http://www.pulib.sk/web/kniznica/strana/nazov/zaverecne-prace*  *BEAUD, M. et al.: L'art de la thèse : Comment préparer et rédiger un mémoire de master, une thèse de doctorat ou tout autre travail universitaire à l'ère du Net. Paris, La Découverte 2006.*  *FRAGNIERE, J.-P.: Comment réussir un mémoire : choisir son sujet, gérer son temps, savoir rédiger (5e éd.). Paris, Dunod 2016.*  *GARNIER, S. - SAVAGE, A.: Rédiger un texte académique en français : Niveau B2 à C1. Paris, Ophrys 2018.*  *GUIDERE, M. : Méthodologie de la recherche : Guide du jeune chercheur en Lettres, Langues, Sciences humaines et sociales. Paris, Ellipses 2004.*  *KATUŠČÁK, D.: Ako písať vysokoškolské kvalifikačné práce. Bratislava, Enigma 2013.*  *MEŠKO, D. - KATUŠČÁK, D. - FINDRA.J.: Akademická príručka. Bratislava, Osveta 2013.* | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *francúzsky jazyk, slovenský jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *0*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 0% | 0% | 0% | 0% | 0% | 0% | | |
| **Vyučujúci:**  *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *15. 3. 2022* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/SPAK1/22* | **Názov predmetu:** *Španielsky jazyk 1* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *druh a rozsah: 2 hodiny seminár týždenne (0/2)*  *metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *2* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *2. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:** *predmet nemá nadväznosť* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Počas semestra :*  *Vyžaduje sa systematická príprava a aktívna účasť na seminároch - študenti doma vypracujú zadania/cvičenia,e. V priebehu semestra sa vykoná písomná kontrola vedomostí (hodnotená percentuálne).*  *Na konci semestra:*  *Predmet bude ukončený druhým písomným testom v zápočtovom týždni.*  *Výsledná známka je priemerom percent získaných z priebežných hodnotení, pričom z každej časti musí študent získať minimálne 50%.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *A: 100% - 90%; B: 89% - 80%; C: 79% - 70%; D: 69% - 60%; E: 59% - 50%.*  *Ukončenie predmetu: PH*  Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:  1. Výučba predmetu: 2 seminár: 13 týždňov x 1 h = 26 h  2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, sem. práca, prezentácia, preklad a pod. - podľa špecifikácie vyššie): 17h  3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 17 h.  Spolu – 2 kredity /60 hodín | |
| **Výsledky vzdelávania:**   1. *Vedomosti: Študent si ovláda základné pravidlá španielskej fonetiky. Ovláda časovanie slovies všetkých troch slovesných tried a časovanie niektorých nepravidelných slovies, vie časovať zvratné slovesá. Rozlišuje formálny a neformálny prejav (zámená tú / usted).* 2. *Zručnosti: Študent komunikuje na formálnej a neformálnej úrovni. Dokáže poskytnúť primerané informácie o sebe a o ďalšej osobe: nacionálie, profesia, jazykové znalosti. Rozvíja si všetky štyri zručnosti: počúvanie, písanie, čítanie s porozumením a komunikáciu.* 3. *Kompetentnosti: Študent si buduje jazykovú kompetentnosť a súbežne získava kultúrnu kompetentnosť.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**  *1. Španielska abeceda. Pravidlá výslovnosti.*  *2. Rod a číslo substantív a adjektív.*  *3. Časovanie nepravidelného slovesa byť. Slovesá 1., 2. a 3.slovesnej triedy. Zvratné slovesá.*  *4. Tykanie a vykanie v španielčine.*  *5. Číslovky 0-10.*  *6. Nesamostatné privlastňovacie zámená.*  *7. Nesamostatné ukazovacie zámená.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *BAEZ SAN JOSÉ, V. – DUBSKÝ, J. – KRÁLOVÁ, J.: Moderní gramatika španělštiny. Plzeň, Fraus 1999.*  *CASTRO VIUDEZ, F.: Nuevo ven 1. Libro de alumno. Madrid, Edelsa 2007.*  *CASTRO VIUDEZ, F.: Nuevo ven 1. Libro de ejercicios. Madrid, Edelsa 2007.*  *LENGHARDTOVÁ, J.: Španielčina 1, 2. Bratislava, SPN - Mladé letá 2008.*  *TRUP, L. – TALLOVÁ, E.: Španielsko-slovenský slovník. Bratislava, Kniha – Spoločník 2007.*  *TRUP, L.: Španielsko-slovenský a slovensko-španielsky vreckový slovník. Bratislava, Mikula 2011.* ULAŠIN, B.: Španielčina pre samoukov + MP3 Audio CD. Bratislava, Easton Books 2009. | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *španielsky jazyk, slovenský jazyk, český jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *45*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 40% | 22% | 9% | 7% | 0% | 22% | | |
| **Vyučujúci:**  *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *15. 3. 2022* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/SPAK2/22* | **Názov predmetu:** *Španielsky jazyk 2* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *druh a rozsah: 2 hodiny seminár týždenne (0/2)*  *metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *2* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *3. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:**  *Predmet nemá nadväznosť* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Počas semestra :*  *Vyžaduje sa systematická príprava a aktívna účasť na seminároch - študenti doma vypracujú zadania/cvičenia,e. V priebehu semestra sa vykoná písomná kontrola vedomostí (hodnotená percentuálne).*  *Na konci semestra:*  *Predmet bude ukončený druhým písomným testom v zápočtovom týždni.*  *Výsledná známka je priemerom percent získaných z priebežných hodnotení, pričom z každej časti musí študent získať minimálne 50%.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *A: 100% - 90%; B: 89% - 80%; C: 79% - 70%; D: 69% - 60%; E: 59% - 50%.*  *Ukončenie predmetu: PH*  Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:  1. Výučba predmetu: 2 seminár: 13 týždňov x 1 h = 26 h  2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, sem. práca, prezentácia, preklad a pod. - podľa špecifikácie vyššie): 17h  3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 17 h.  *Spolu – 2 kredity /60 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**   1. *Vedomosti: Študent si rozširuje slovnú zásobu, vyjadruje sa pomocou zložitejších vetných konštrukcií. Vie určovať hodiny, navigovať a orientovať sa priestore. Zoznamuje sa reáliami vo vybraných mestách a miestach v Španielsku a v Latinskej Amerike* 2. *Zručnosti: Študent zvláda konverzáciu na tému: prenájom bytu, opis objektov v lokalitách. Ústne aj písomne reprodukuje a produkuje texty z oblasti bývania a opisu lokalít. Rozvíja si všetky štyri zručnosti: počúvanie, písanie, čítanie s porozumením a komunikáciu.* 3. *Kompetentnosti: Študent si buduje jazykovú kompetentnosť a súbežne získava kultúrnu kompetentnosť.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**  *1. Určité a neurčité členy v španielčine; ich tvary a použitie.*  *2. Predložky a/de v postavení s členmi maskulína singuláru.*  *3. Nepravidelné slovesá estar, tener, poner.*  *4. Základné rozdiely v použití slovies ser a estar.*  *5. Číslovky od 10 vyššie.*  *6. Predložky a predložkové spojenia vyjadrujúce umiestnenie v priestore a smer.*  *7. Vyjadrovanie času.*  *8. Slovesné štruktúry pomocou hay, ser, estar.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *BAEZ SAN JOSÉ, V. – DUBSKÝ, J. – KRÁLOVÁ, J.: Moderní gramatika španělštiny. Plzeň, Fraus 1999.*  *CASTRO VIUDEZ, F.: Nuevo ven 1. Libro de alumno. Madrid, Edelsa 2007.*  *CASTRO VIUDEZ, F.: Nuevo ven 1. Libro de ejercicios. Madrid, Edelsa 2007.*  *LENGHARDTOVÁ, J.: Španielčina 1, 2. Bratislava, SPN - Mladé letá 2008.*  *TRUP, L. – TALLOVÁ, E.: Španielsko-slovenský slovník. Bratislava, Kniha – Spoločník 2007.*  *TRUP, L.: Španielsko-slovenský a slovensko-španielsky vreckový slovník. Bratislava, Mikula 2011.* ULAŠIN, B.: Španielčina pre samoukov + MP3 Audio CD. Bratislava, Easton Books 2009. | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *španielsky jazyk, slovenský jazyk, český jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *29*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 59% | 21% | 7% | 0% | 0% | 14% | | |
| **Vyučujúci:**  *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *15. 3. 2022* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/SPAK3/22* | **Názov predmetu:** *Španielsky jazyk 3* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *druh a rozsah: 2 hodiny seminár týždenne (0/2)*  *metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *2* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *4. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:** -- | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Počas semestra :*  *Vyžaduje sa systematická príprava a aktívna účasť na seminároch - študenti doma vypracujú zadania/cvičenia,e. V priebehu semestra sa vykoná písomná kontrola vedomostí (hodnotená percentuálne).*  *Na konci semestra:*  *Predmet bude ukončený druhým písomným testom v zápočtovom týždni.*  *Výsledná známka je priemerom percent získaných z priebežných hodnotení, pričom z každej časti musí študent získať minimálne 50%.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *A: 100% - 90%; B: 89% - 80%; C: 79% - 70%; D: 69% - 60%; E: 59% - 50%.*  *Ukončenie predmetu: PH*  Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:  1. Výučba predmetu: 2 seminár: 13 týždňov x 1 h = 26 h  2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, sem. práca, prezentácia, preklad a pod. - podľa špecifikácie vyššie): 17h  3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 17 h.  *Spolu – 2 kredity /60 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**   1. *Vedomosti: Študent ovláda pravidlá vyjadrenia želania a príkazu formou kladného imperatívu. Ovláda lexiku potrebnú na opis fyzického a charakterového aspektu osôb. Pozná najznámejšie gastronomické a kulinárske reálie  Španielska a  Latinskej Ameriky.* 2. *Zručnosti: Študent je schopný plynulej základnej komunikácie v reštauráciách. Ústne aj písomne reprodukuje a produkuje texty z oblasti životného štýlu vybraných národov. Rozvíja si všetky štyri zručnosti: počúvanie, písanie, čítanie s porozumením a komunikáciu.* 3. *Kompetentnosti: Študent si buduje jazykovú kompetentnosť a súbežne získava kultúrnu kompetentnosť.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**  *1. Imperatív pravidelných a vybraných nepravidelných slovies.*  *2. Sloveso gustar v indikatíve prézenta.*  *3. Nepravidelné slovesá querer, hacer, poder.*  *4. Nesamostatné privlastňovacie zámená v pluráli.*  *5. Použitie predložiek a, de.*  *6. Konverzácia v reštauračných a stravovacích zariadeniach.*  *7. Konverzácia na tému opis osôb.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *BAEZ SAN JOSÉ, V. – DUBSKÝ, J. – KRÁLOVÁ, J.: Moderní gramatika španělštiny. Plzeň, Fraus 1999.*  *CASTRO VIUDEZ, F.: Nuevo ven 1. Libro de alumno. Madrid, Edelsa 2007.*  *CASTRO VIUDEZ, F.: Nuevo ven 1. Libro de ejercicios. Madrid, Edelsa 2007.*  *LENGHARDTOVÁ, J.: Španielčina 1, 2. Bratislava, SPN - Mladé letá 2008.*  *TRUP, L. – TALLOVÁ, E.: Španielsko-slovenský slovník. Bratislava, Kniha – Spoločník 2007.*  *TRUP, L.: Španielsko-slovenský a slovensko-španielsky vreckový slovník. Bratislava, Mikula 2011.* ULAŠIN, B.: Španielčina pre samoukov + MP3 Audio CD. Bratislava, Easton Books 2009. | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *španielsky jazyk, slovenský jazyk, český jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *21*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 19% | 19% | 10% | 0% | 0% | 52% | | |
| **Vyučujúci:**  *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *15. 3. 2022* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/SPAK4/22* | **Názov predmetu:** *Španielsky jazyk 4* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *druh a rozsah: 2 hodiny seminár týždenne (0/2)*  *metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *2* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *5. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:** -- | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Počas semestra :*  *Vyžaduje sa systematická príprava a aktívna účasť na seminároch - študenti doma vypracujú zadania/cvičenia,e. V priebehu semestra sa vykoná písomná kontrola vedomostí (hodnotená percentuálne).*  *Na konci semestra:*  *Predmet bude ukončený druhým písomným testom v zápočtovom týždni.*  *Výsledná známka je priemerom percent získaných z priebežných hodnotení, pričom z každej časti musí študent získať minimálne 50%.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *A: 100% - 90%; B: 89% - 80%; C: 79% - 70%; D: 69% - 60%; E: 59% - 50%.*  *Ukončenie predmetu: PH*  Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:  1. Výučba predmetu: 2 seminár: 13 týždňov x 1 h = 26 h  2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, sem. práca, prezentácia, preklad a pod. - podľa špecifikácie vyššie): 17h  3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 17 h.  *Spolu – 2 kredity /60 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**   1. *Vedomosti: Študent vie požívať osobné zámená v akuzatíve singuláru a plurálu. Pomocou slovesa quedar vyjadruje preferencie v oblasti módy, obliekania. Pozná najznámejšie zvyky v Španielsku vo výbere tovaru, obľúbené miesta na nakupovanie.* 2. *Zručnosti: Študent je schopný plynulej základnej komunikácie v nákupných centrách, vyberá si tovar, zisťuje kvalitu. Praktizuje čítanie textu s porozumením a následne ústne reprodukuje jeho obsah. Rozvíja si všetky štyri zručnosti: počúvanie, písanie, čítanie s porozumením a komunikáciu.* 3. *Kompetentnosti: Študent si buduje jazykovú kompetentnosť, analyticko-interpretačnú kompetentnosť a súbežne získava kultúrnu kompetentnosť.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**  *1. Osobné zámená v akuzatíve; priamy predmet v španielčine.*  *2. Zvratné slovesá 1., 2. a 3. slovesnej triedy.*  *3. Nepravidelné slovesá salir, volver, empezar.*  *4. Slovesá so zmenou o˃ue, o˃u, e˃ie, e˃i.*  *5. Použitie predložiek a, de, en, con.*  *6. Konverzácia v obchode, nakupovanie.* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *BAEZ SAN JOSÉ, V. – DUBSKÝ, J. – KRÁLOVÁ, J.: Moderní gramatika španělštiny. Plzeň, Fraus 1999.*  *CASTRO VIUDEZ, F.: Nuevo ven 1. Libro de alumno. Madrid, Edelsa 2007.*  *CASTRO VIUDEZ, F.: Nuevo ven 1. Libro de ejercicios. Madrid, Edelsa 2007.*  *LENGHARDTOVÁ, J.: Španielčina 1, 2. Bratislava, SPN - Mladé letá 2008.*  *TRUP, L. – TALLOVÁ, E.: Španielsko-slovenský slovník. Bratislava, Kniha – Spoločník 2007.*  *TRUP, L.: Španielsko-slovenský a slovensko-španielsky vreckový slovník. Bratislava, Mikula 2011.* ULAŠIN, B.: Španielčina pre samoukov + MP3 Audio CD. Bratislava, Easton Books 2009. | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *španielsky jazyk, slovenský jazyk, český jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *15*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 60% | 27% | 0% | 0% | 0% | 13% | | |
| **Vyučujúci:**  *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *15. 3. 2022* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |

**INFORMAČNÝ LIST PREDMETU**

|  |  |
| --- | --- |
| **Vysoká škola:** *Prešovská univerzita v Prešove* | |
| **Fakulta/pracovisko:** *Filozofická fakulta* | |
| **Kód predmetu:** *1IRO/SPAK5/22* | **Názov predmetu:** *Španielsky jazyk 5* |
| **Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:**  *druh a rozsah: 2 hodiny seminár týždenne (0/2)*  *metóda: kombinovaná* | |
| **Počet kreditov:** *2* | |
| **Odporúčaný semester štúdia:** *6. semester štúdia* | |
| **Stupeň vysokoškolského štúdia:** *1.* | |
| **Podmieňujúce predmety:** *--* | |
| **Podmienky na absolvovanie predmetu:**  *Počas semestra :*  *Vyžaduje sa systematická príprava a aktívna účasť na seminároch - študenti doma vypracujú zadania/cvičenia,e. V priebehu semestra sa vykoná písomná kontrola vedomostí (hodnotená percentuálne).*  *Na konci semestra:*  *Predmet bude ukončený druhým písomným testom v zápočtovom týždni.*  *Výsledná známka je priemerom percent získaných z priebežných hodnotení, pričom z každej časti musí študent získať minimálne 50%.*  *Hodnotiaca stupnica:*  *A: 100% - 90%; B: 89% - 80%; C: 79% - 70%; D: 69% - 60%; E: 59% - 50%.*  *Ukončenie predmetu: PH*  Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu:  1. Výučba predmetu: 2 seminár: 13 týždňov x 1 h = 26 h  2. Samostatné vypracovanie zadaní (cvičenia, sem. práca, prezentácia, preklad a pod. - podľa špecifikácie vyššie): 17h  3. Individuálne štúdium študijných materiálov: 17 h.  *Spolu – 2 kredity /60 hodín* | |
| **Výsledky vzdelávania:**   1. *Vedomosti: Študent vie tvoriť a používať prechodníky pravidelných a nepravidelných slovies a pozná ich funkciu. Vyjadruje priebeh dejov, pomenúva a opisuje aktivity počas dňa. Pomocou opisnej slovesnej väzby vyjadruje povinnosť niečo urobiť v indikatíve prézentu. Pozná pravidlá telefonickej konverzácie v španielčine. Pozná najznámejšie sviatky v Španielsku.* 2. *Zručnosti: Študent je schopný telefonickej komunikácie v nákupných centrách. Praktizuje čítanie textu s porozumením a ústne reprodukuje obsah. Rozvíja si všetky štyri zručnosti: počúvanie, písanie, čítanie s porozumením a komunikáciu.* 3. *Kompetentnosti: Študent si disponuje jazykovou kompetentnosťou, analyticko-interpretačnou kompetentnosťou a kultúrnou kompetentnosťou. Študent spĺňa kritériá zaradenia podľa Európskeho referenčného rámca na úroveň A1.* | |
| **Stručná osnova predmetu:**  *1. Gerundium pravidelných slovies 1., 2. a 3. slovesnej triedy.*  *2. Gerundium vybraných nepravidelných slovies.*  *3. Prítomný priebehový čas.*  *4. Vyjadrovanie povinnosti; opisná slovesná väzba pomocou slovesa tener.*  *5. Telefonovanie, telefonická konverzácia.*  *6. Slovesá querer a gustar; rozdiely v používaní..* | |
| **Odporúčaná literatúra:**  *BAEZ SAN JOSÉ, V. – DUBSKÝ, J. – KRÁLOVÁ, J.: Moderní gramatika španělštiny. Plzeň, Fraus 1999.*  *CASTRO VIUDEZ, F.: Nuevo ven 1. Libro de alumno. Madrid, Edelsa 2007.*  *CASTRO VIUDEZ, F.: Nuevo ven 1. Libro de ejercicios. Madrid, Edelsa 2007.*  *LENGHARDTOVÁ, J.: Španielčina 1, 2. Bratislava, SPN - Mladé letá 2008.*  *TRUP, L. – TALLOVÁ, E.: Španielsko-slovenský slovník. Bratislava, Kniha – Spoločník 2007.*  *TRUP, L.: Španielsko-slovenský a slovensko-španielsky vreckový slovník. Bratislava, Mikula 2011.* ULAŠIN, B.: Španielčina pre samoukov + MP3 Audio CD. Bratislava, Easton Books 2009. | |
| **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  *španielsky jazyk, slovenský jazyk, český jazyk* | |
| **Poznámky:** | |
| **Hodnotenie predmetov**  Celkový počet hodnotených študentov: *9*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | 89% | 11% | 0% | 0% | 0% | 0% | | |
| **Vyučujúci:**  *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |
| **Dátum poslednej zmeny:** *15. 3. 2022* | |
| **Schválil:** *doc. Mgr. et Mgr. A. Koželová, PhD.* | |